SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- GILLNET FISHING LEGISLATION
- COLUMN BY RICK SHIOMI
- AMERICAN ASIAN BANK'S NEW CENTER

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 18 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | MAY 2, 1984

Stockton Street Jam-up Blamed on Truck Vendors

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – In an effort to solve the ongoing problem of traffic congestion on Stockton Street, a subcommittee of the Mayor's Parking Task Force met last week with Chinatown merchants and residents hoping to find some answers.

"I feel there are many reasons for the traffic problems. Commercial rent in Chinatown is the highest while things are sold at the lowest prices. We also have to look at all the street vendors. The swarms of people around them block the traffic," expained Chuck Lee, owner of Orangeland, located on Stockton and Jackson.

WORST ON WEEKENDS

"The problem is worst on weekends, and that's when merchants look forward to doing a lot of business," Lee said. "They [the vendors] park anywhere they can. Some have licenses, but don't follow the rules. You're required to park in a certain spot and move every hour, but they don't," he charged.

"I realize that everyone has to make a living, but congestion affects the businesses in Chinatown," maintained the store owner. He quickly added, though, that "if the city stopped issuing vendors' permits, the city and community leaders should look into ways of helping these new immigrants."

As *East/West* went to press, the police department was considering revoking the 25 truck vendor permits it had issued. According to Ray West, an officer at Central Police Station who issues the permits, after investigating complaints from merchants, the department found a section in the traffic code (section 68) which restricts the selling of truck vendor permits. "All of the permits had been issued without our knowledge of section 68," West confessed to *East/West*.

DOUBLE PARKING

"I also hope the police will enforce double parking," Anni Chung, director of Self-Help for the Elderly, stated. "We had some seniors who were injured when they were forced to walk on the street because of crowded sidewalks. Certain intersections get very busy – especially when schools and churches let out," she explained.

"The long-term solution is to look for space to build more garages and parking spaces. The immediate solution would be to assign a traffic officer to control the traffic," opined Pius Lee of the Chinese Chamber of Commerce. "We need to assign at least two traffic officers from 11 am to 5 pm, from Broadway to Clay Street," he emphasized.

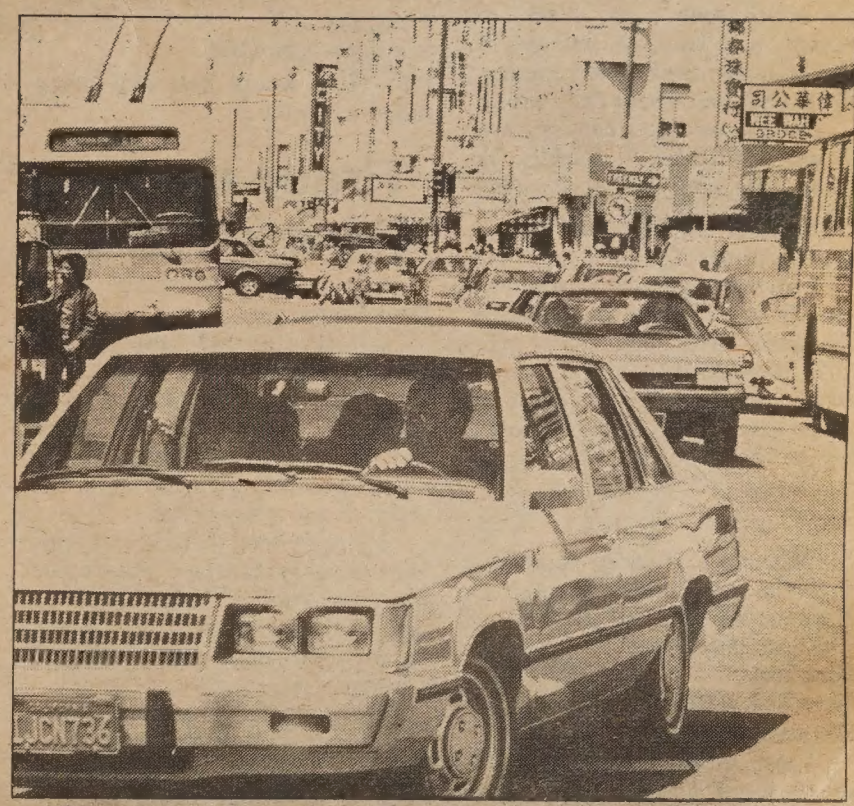
George Suey, executive director of the Chinese American Citizens Alliance, pointed out that the islands for passengers to load on buses were located directly across from each other. Suey called it poor planning. "When two buses stop there's a lot of traffic because the cars can't move. They should stagger the islands," he suggested.

The alliance director also charged that some businesses violate the loading zones. "There should be stricter regulations regarding loading zone usage," he recommended.

IMPROVEMENTS

Enid Lim of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center and Chinatown TRIP noted that a number of improvements had already taken place to try

continued on page 13



Congestion on Stockton and Broadway caused by cars, trucks, buses and pedestrians. (Photo by Leland Wong)

Community College Centers Will Not Charge Fees; City College Will

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – Although the state's community colleges will start charging tuition this fall, the San Francisco Community College District's neighborhood centers will not, San Francisco Community College District chancellor Hilary Hsu announced last Wednesday.

The imposition of fees at the community college level came as a result of Governor George Deukmejian's insistence that community college students pay for part of their education.

The legislature recently passed, at the governor's urging, a law requiring the state's community colleges to charge tuition for the first time in their history.

SUNSET

Hsu noted that the law will only be in effect for about three and a half years (until January of 1988). The law will "sunset" unless the governor or the legislature act to renew the law before January of 1988, the chancellor observed.

He affirmed that the student fees at the community colleges would be abolished if the governor and the legislature do not renew the tuition law.

Hsu expressed his hope that the law would "sunset" but also pointed out that "once a law becomes a revenue source, it's doubtful that it will go away."

The chancellor explained that the San Francisco Community College District is made up of two instructional divisions.

COLLEGE UNITS

One division is the City College of San Francisco, which offers college units to its students. Many of the students enrolled in City College are preparing to go on to a four-year institution of higher education.

The other division is the Community College Centers, which offer adult continuing education programs to residents of San Francisco.

The district has eight centers located in various neighborhoods of the city. The Chinatown–North Beach Center is located at 940 Filbert St.

The centers offer programs

continued on page 12

Hilary Hsu. (Photo by Thomas Wing Wo)

Democratic Club Supports Hart

SAN FRANCISCO – The Chinese American Democratic Club (CADC) became the first major Democratic club in San Francisco to break the political ice and endorse the Presidential candidacy of Gary Hart. At a special meeting on April 26, CADC members voted for the Colorado senator by a wide margin.

At the same time, however, CADC unanimously passed a motion that it will "actively work" for whichever of the remaining Democratic candidates emerges as the party's nominee and continues to support Asian American civil rights platforms.

CADC members, in conjunction with several other Asian political clubs in the city, wrote and published a position paper entitled "Asian Americans and the Presidency '84." The paper, which is being distributed in booklet form, sets forth a nine-point program for the recognition of Asian Americans at the national level (E/W 3/7/84).

Hart and the remaining Presidential contenders have adopted Asian American platforms based on the position paper.

In explaining the group's decision to join the Hart campaign, president Barbara Lee said, "CADC was gratified that all three of the remaining candidates have explicitly recognized the public policy concerns of Asian American communities, but the CADC membership was impressd by the fact that Senator Hart himself read the position paper and made himself accessible to our club."

Lee confirmed that Hart had personally met with CADC officers in mid-April to discuss the civil rights of Asian Americans.

"The bottom line is that Campaign '84 represents a milestone in the struggle of all Asian Americans for full and equal participation in the economic, social and political life of the United States," Lee said. "CADC will distribute the position paper to Asian communities throughout the state and across the country."

"Asian American issues and concerns have been elevated – for the first time – to the level of Presidential politics and debate," Lee continued. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415)

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

San Francisco Public Library
Civic Center
Periodicals Dept.
San Francisco, CA 94102
8364

LETTERS

Racist Slang Causes Anger

(Ed. Note: *Below is a letter sent by Terry Lee of San Francisco. With his letter to* East/West, *he also submitted a copy of the front cover of the May 4, 1984 issue of* National Review *magazine. The cover referred to an article on "The Underhandedness of Affirmative Action" by Harvey C. Mansfield, Jr.*

To the left of the article title appeared a list of hypothetical affirmative action goals: "one black, one woman, two Jews, one cripple, one Hispanic, one chink, one Vietnamese, two indians, one Tierra Del Fuegan."

Lee also enclosed a copy of a letter he sent to William F. Buckley, Jr., editor of the magazine. We have published that letter in full as well.)

Dear Editors:

I am sending a copy of this letter for the attention of your readers. We cannot allow such a racist insult to go unanswered, and I want to encourage all readers of your newspaper to write their own response to Mr. Buckley.

Terry Lee
San Francisco

Mr. William F. Buckley Jr., Editor
Editorial Department
National Review, Inc.
150 East 35th Street
New York,
New York 10016

Dear Mr. Buckley,

I was shocked and appalled to see the word "Chink" appear on the front cover of the May 4th edition of *National Review*. For you to print such an insulting and degrading racist slang is to offend Chinese Americans and Chinese people everywhere.

Although I rarely read your magazine because of its political views, I still find it incredible that you would stoop so low as to encourage the use of crude and vulgar slang. It is indeed a sad and tragic day for the journalism profession when a major nationwide publication sinks to such a level.

A formal and immediate apology from your magazine is imperative, along with a promise to clean up your act. I await your reply.

Terry Lee
San Francisco, Calif.

P.S. How would you like being called a "honky"? □

Tirade against Chinese People

Dear Editor:

I believe in and support fully the proposition that all persons legally residing within our borders should be protected by the law of the land, and that once an individual becomes a citizen he is the equal of any other citizen.

I also believe that all such citizens should adopt and absorb the American culture. If driving habits are any indication, the Chinese among us are determined to remain Chinese.

On a two-lane street a Chinese driver will straddle the center line, blocking both lanes. If the Chinese does move to the left lane, he will still hug the center. If the Chinese driver is to make a left turn he will position his car so that the rear of his car remains in the through lane, blocking the car that follows him.

If a Chinese driver wishes to change lanes, he does not wait for a suitable opening, but will encroach on the car next to him, causing the driver of that car to have to brake sharply.

If one is following a Chinese driver, the latter does not move with the flow, thus disrupting the movement of the cars beside and behind him. It is as unpleasant to drive behind a Chinese driver as it is to follow a motorcycle.

In the schools the Chinese children are bright enough, but when not personally involved in the classroom procedure then begin to talk among themselves in loud voices, especially the Hong Kong Chinese. In grocery check-out lines the Chinese, especially the older ones, try to push and jam ahead of those already waiting.

It is my opinion, and that of my friends, mostly teachers, the Chinese are a very selfishly oriented, anti-social, group. To them, if you are not Chinese, and known to them, you are a nuisance to be ignored.

We Americans (Anglos) are learning to resent them.

Charles W. Kay
San Francisco □

Coalition Says Stop Appeal

Dear Editor:

The National Coalition for Redress and Reparations applauds Marilyn Hall Patel's opinion which was released on April 19, 1984, which criticized the military and judicial actions taken against Fred Korematsu in 1942.

The NCRR commends the Legal Team for [its] dedication and successsful victory in vindicating Fred Korematsu, and 120,000 other Japanese Americans who faced internment in 1942. . . .

Although Judge Patel's opinion is a firm admission of the government's wrong in justifying "the camps," the Justice Department has already filed a notice of appeal.

The fact that the Justice Department is appealing this opinion, as well as actively opposing the Hirabayashi and Yasui cases, is tantamount to upholding the government's original position in support of the internment.

The Justice Department's original position defends the clause of "military necessity" and [argues] that "race alone" can be used as [a criterion] for justifying mass imprisonment of a people.

This can act as a legal Pandora's box that can be used to arbitrarily exclude and incarcerate any group of people in instances of national prejudice or "trends" towards scapegoating.

It not only has implications for civil liberties in this country, but has grave consequences for all humanity. For it was not a coincidence that the *Korematsu v. US* case was cited by the Nazis in the Nuremberg Trials. The defense for the mass exclusion and internment of Jewish people and others included "military necessity."...

The NCRR strongly urges all concerned to write/call [their] Congressperson and the Office of the Attorney General of the US Dept. of Justice. The Justice Department will issue [its] appeal by *the end of May*. (It has 40 days after Judge Patel's opinion of April 19. . . .)

It will be vitally important to try and influence [its] opinion before the actual appeal is written at that time. Letters/phone calls should be addressed to:

Stephen Trott, Ass't Attorney General, Criminal Division; William French Smith, Attorney General of the US; and Lowell Jensen, Assistant Attorney General, at the Office of the Attorney General, Dept. of Justice, 10th and Constitution Ave., Washington, DC 20530; (202) 633-2000.

Also: write/call your Congressperson and express your concern.

Naomi Kubota
National Coalition
for Redress/Reparations
San Francisco □

Only One YAP Omission

Dear Editor:

I really enjoyed Dupont Gong's article "How to Recognize (or Become) a 'YAP' or Young Asian Professional." I could only find one important omission – that YAPs now read *East/West*. Keep up the good work!

Tommy Woon
Developmental Services
Oberlin College
Oberlin, Ohio □

Please include your name and address on letters addressed to the editor. If you do not wish to have your name or address printed, please indicate. Otherwise, *East/West* will print your name and city (no street address) with your printed letter. Thank you.

EDITORIAL

Traffic Congestion: Not a Passing or Laughing Matter

Picture this: A sunny Saturday morning at about 11 o'clock. You want to stop off at one of the groceries in Chinatown to pick up a few items for tonight's dinner. As your car rolls down the street and hits Chinatown, it stops—there is no room to go, forward, backwards or sideways. There is too much traffic for the area, and everyone—the cars, buses, trucks and even pedestrians—is gridlocked.

Dreams of getting home quickly fade away as you honk your horn along with everyone else stuck in the traffic. You realize that even if you *could* move, there is only a minute chance that you could find a parking space within blocks of the shop.

Congestion in the few crowded blocks of Chinatown is not new. And though it is bad now, it could easily become worse if there is more development. *East/West* does not necessarily view development per se as negative. For instance, there is always room for improvement in some of the rundown residential hotels now in the area.

What we do *not* like to see, though, is construction without serious consideration of the impact and costs of adding more people and businesses to an already congested neighborhood. Those who wish to take advantage of the "quaint" ambiance and the tourist and residential traffic of the area should pay for the real costs of being here, including external costs such as preventing added congestion and added noise. No more free rides. □

Subscribe to *East/West*

East/West is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302. San Francisco, CA 94108. □

New Building Hosts Exhibit

Works by Ralph Stackpole (1885–1973) will be on display at the inaugural exhibition of the Montgomery Washington Tower, 655 Montgomery, beginning May 11.

Stackpole, who is known for his monumental granite figures in front of the Stock Exchange, was one of the artists who lived and worked in the studios of the Monkey Block building, which was located at the current site of the Transamerica Pyramid.

The Monkey Block housed over 75 painters, sculptors, writers, photographers and musicians. Celebrities like Dr. Sun Yat-sen also resided there. The display includes photos of the people and activities there, and artifacts found during the construction evacuation.

The exhibit can be viewed weekdays, 8 am to 5:30 pm. Above, Stockpole stands next to his seven-foot sycamore wood "Rachidien," c. 1958. He is represented by stone and wooden sculptures made after he moved to France in his late 70s.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.

Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Compromise Gillnet Legislation Passes Senate Finance Committee

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – After many months of meetings, public hearings and negotiations, several opponents and supporters of legislation regulating the gillnet fishing industry in the state have finally agreed to the basic provisions of a version which last week passed out of the Senate Finance Committee.

Introduced by Senator Milton Marks (R–San Francisco), SB 2266 establishes restrictions on the use of gillnets in waters off the coast of Sonoma County to northern San Mateo County. Restrictions focus on the size of the nets and on the periods during which fishing is allowed.

PROHIBITS GILLNETTING

It also prohibits from July 1985 to January 1986, any gillnetting to catch such fish as rockfish and halibut but from waters of Marin to Santa Barbara counties. Only those who have special limited entry permits would be allowed to use gillnets in those waters.

Limitations on gillnetting are necessary, argue legislation supporters, to protect sea birds and marine mammals which now become entangled in the gillnet mesh and drown.

"This bill, I think, represents a really great effort on a lot of people's parts," said Burr Heneman, executive director of the Point Reyes Bird Observatory, one of the scientific research groups that supported the Marks legislation.

Referring to the series of meetings hosted by the State Department of Fish and Game last fall about the gillnet issue, Heneman recalled, "There was an excellent exchange.

"There were times when it looked like we would never come to an agreement," he continued. "It was a remarkable effort that we reached a compromise agreement."

COMMON GOALS

The bird observer asserted that it was finally a realization of common goals among the various sides involved – gillnetters, other fishermen, environmentalists and scientists – that helped outline the present compromise version of the bill.

"[We all wanted] to come up with regulations reducing seabird and marine mammal mortality to acceptable levels and not put fishermen out of business," he explained.

One of the charges that arose out of the discussion was that the bill discriminated against Southeast Asian gillnetters who make up a large segment of the affected population. The refugee fishermen had participated in some of the meetings leading up to the compromise.

"There are 600 gillnet permit holders, and Southeast Asians make up about one-third to one-half of them," estimated David Safrany, a gillnet fisherman who still opposes the bill.

LITTLE GUY

He noted that the bill affects primarily the smaller boats which rely on fish caught in the shallower waters near to the coast. And yet, he asserted, the "little guy" often has to start off a fishing business with a small boat.

"To start now [under the provisions of the bill if passed], you'd have to start with a big boat," claimed Safrany, one of the chairs of the Ad Hoc Committee for Fair Gillnet Legislation.

That could mean an investment of at least $300,000, he told *East/West*. "Some Vietnamese have that kind of money, but many do not have it. . . . Half of the Vietnamese have small boats."

The other committee co-chair, Larry Hanson, also a fisherman, angrily asserted, "They [legislation supporters] want to exclude minorities from the fishing industry to keep it a white industry."

EFFECT IS RACIST

Both men agreed, however, that they do not see Senator Marks as advocating a "racist" bill. "Marks is not coming out with a racist bill, but he's doing it inadvertently," said Safrany. Though the intent may not be racist, the effect is, they stressed.

Heneman disagreed with the racism charges lodged against the proposed law, though. "I don't think that this is a worthy criticism. This [the bill] is something that for four years a lot of people have been working on. . . . Every effort was made that there not be an element of that [discrimination] at all."

Joy Hecht, the staff person in the senator's office working on the legislation, stated that while many Southeast Asian gillnetters would be affected by the passage of SB 2266, so would all the other gillnetters, including many families of Italian descent that have been in the industry for decades.

Senator Marks denies any racially discriminatory intent to the bill. Instead, he pointed out that the bill is aimed at protecting the mammals and birds which inhabit the shallow coastal waters, which also happen to be areas in which gillnetting has been taking place.

"As you know from my record, I would never put anything in there (the legislation) that is racist," Marks said. I have discussed this matter with all elements of the fishing industry, including Vietnamese groups."

Stressing that the bill does not totally prohibit gillnetting and instead just restricts it to certain waters, the senator, who chairs the Senate Select Committee on Maritime Industry, stated that his was a "consensus" bill. Even the gillnetters association supports the bill, he noted.

"This takes care of the problem (of preserving wildlife), but it does not prevent people from caring on their livelihood," Marks said. "I have leaned over backwards to make sure this is good legislation."

As to charges of the bill being racist, Marks emphatically replied, "The charges are preposterous."

ON THE INCREASE

Even this argument, however, does not satisfy Safrany. He argues that the deaths of sea birds and marine mammals now attributed to gillnetting are less than those caused by other fishing, and that despite the mortality, the populations of those animals is on the increase.

Safrany, like the supporters of the bill, does concede that one of the reasons that some type of legislation is needed is to come up with "an acceptable number of deaths in the area."

He and the ad hoc committee members, however, feel that the lawmakers should look into less restrictive alternatives than a total

continued on page 9

Cherry Blossom Parade Features Royalty, Fun

Susan Kyoko Nakamura, newly selected 1984 Cherry Blossom queen, and her court rode through the streets of San Francisco's Japantown last Sunday to close out the cultural activities of the past two weekends' Cherry Blossom Festival. Nakamura was sponsored by Benihana of Tokyo restaurant. (Photo by Nancy Wong)

Members of the Asian American Theater Company donned costumes from several of its past productions for the Cherry Blossom parade. In addition to the more elaborate clothing shown here was a more mundane trench coat worn by Sam Shizake, a popular Nisei Japanese Canadian detective from *Yellow Fever* by R. A. Shiomi. (Photo by Nancy Wong)

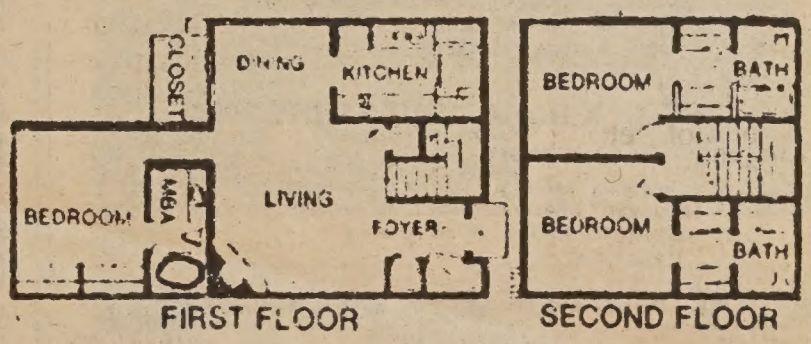
PROFESSIONAL

Spring '84 Suits & Sports Coats by Givenchy, YSL, and St. Raphael are arriving in sizes 34-42 Short & Extra Short Lengths. For a good selection shop early.

KEN & COMPANY
clothing merchants
SHORT & SMALL MEN'S APPAREL
785 W. Hamilton Ave., Campbell, CA 95008
Hours: M-F 12-8:30, SAT 10-6, SUN 12-5
(408) 374-1466

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



FIRST FLOOR SECOND FLOOR

VERY LOW DOWN!
$684/month
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy. Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.

WESTPARK PATIO HOMES

CHINESE WORD-A-DAY

EAST

We all agree that the sun rises from the east. The Chinese word "east" shows the rising sun with a tree in the foreground.

"East-west" means the east and the west, but it is also a common compound meaning "things." "East capital" is Tokyo. In ancient times the host's seat was always placed on the eastern side, thus the word "east" also means "host."

The meaning of "east-bed" as "son-in-law" has an interesting origin. Once a high official had a beautiful daughter of marriageable age. Like all Chinese fathers, he dedicated himself to finding a good husband for her.

One day he sent an aide to ask a scholar if there were any students who could qualify. After touring the student residences, the aide reported to the high official:

"All of the pupils were trying to impress me with their great learning and handsomeness except one. Not only that, this one wasn't even properly dressed to greet me. He was eating in the east bed and acting as if he didn't hear us."

"Great! He'll make a good son-in-law," the official replied. The son-in-law turned out to be none other than Wang Hsi-chih, the greatest calligrapher of all time.

Because of that, many Chinese fondly call their sons-in-law "east-bed." The moral is: if you have something great, there is no need to go out of your way to impress others.

Cantonese DO-NG Mandarin DŪNG

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

同時旅行社 中國旅行社總理

Opposition Leader Says Philippines Not a Tranquil Tropical Paradise

By PHOEBE ENG

BERKELEY – A key opposition leader to the US-backed Marcos regime is assassinated when returning to his native Philippines. Just shy of one year later, his friends, followers and compatriots keep his beliefs alive by actively lecturing to audiences concerned with the state of human rights in that very factionalized country.

One such figure is Dr. Jovito Salonga, who spoke to an audience at Boalt Law School's Booth Auditorium at UC Berkeley late last month. His stirring and introspective speech, sponsored by the Boalt Hall Students Association, the International Law Society, and the Human Rights Committee, was entitled "US-Philippines Relations in the Context of the Aquino Assassination."

OUTSPOKEN OPPONENT

In the last year, Dr. Salonga was elected president of the Philippines Liberal Party. Previously he had been elected No. 1 Senator of the Philippines in the national elections of 1965 and 1971, serving as chair of the Foreign Relations Committee in 1967.

As an outspoken opponent of martial law and one-man rule, he has played an active role in the Marcos resistance movement. As a consequence, Salonga has since been victim of a mysterious bombing at a 1971 opposition rally, and has been arrested and detained by Marcos with no investigation or charges.

Salonga began his speech by noting the basic paradoxes which currently exist in the Philippines, juxtaposing his country's tranquil, tropical, "Pearl of the Orient" image with the actual absence of basic human rights of its citizens.

He noted that the Philippines, still heralded as the pillar of American democracy in Asia, has fallen victim to a US whose military and economic support of the Marcos regime is a means of protecting American strategic military interests in the East.

MARTIAL LAW

Salonga then provided a comprehensive history of US-Philippine ties since 1972, when Marcos imposed martial law, suppressing all dissent and declaring all media instrumentalities of the government.

As Salonga described it, the US turned the other cheek, showering more money and support on the existing government, with increases of support reaching as high as 1400%.

He described what he called "the glut and extravagance" of the Marcos government, laden with extortion and under-the-table economic offers, while upwards of 60% of the country goes hungry.

According to Salonga, over 70,000 have been imprisoned, subjected to electrical shock, or outright executed without charges.

Salonga sees the US support of the current regime as a statement by the US that the retention and protection of American bases in the Phiippines holds priority over the protection of individual expression and democracy.

CONCENTRATIONS

The US currently holds military bases within ready access to strategic deployment of nuclear-powered submarines, making the Philippines one of the largest concentrations of nuclear weapons in the Pacific, he said.

Ultimately, the speaker's pleas were those of re-establishing freedom of the press, reawakening Philippine consciousness of communities abroad, and convincing an American public of a greatly weakened Marcos government, signaled by the recent drastic devaluation of the Philippine peso and increasing social unrest in the volatile society.

He provided a number of alternatives available to US foreign policy. Most undesirably, the US can assume that Marcos is in firm control and continue with economic support in maintaining the status quo.

Salonga warns that such action would succed in creating an anti-American Philippines, following suit with Iran, Nicaragua, and Cuba. In such a situation, the US military in the Philippines falls into dire jeopardy, he cautioned.

On the other hand, the US could opt for a constructive intervention, withdrawing support, and backing instead an independent government that is just and respectful of the dictates of a democracy, Salonga urged.

Absent was the fiery appeal to emotionalism so often used by opposition leaders to convince their listeners. Salonga instead relied on his skills as a statesman and messenger, logically providing suggestions for constructive implementation of US foreign policy. □

KPIX's Rick Lee Honored for His Documentary Photography

By THOMAS WING WO

SAN FRANCISCO – Rick Lee, news cameraman for Channel 5 KPIX, was honored on April 14 by the San Francisco Press Photographers' Association for "Best Photography in a News Documentary" for his camera work in *Making Music*.

The piece shows how to go about making a pop recording. The producer of the show, Rita David, received a Northern California Emmy Award for her work.

Lee previously received an honorable mention for the SF press award in 1982. In that same year he co-produced the world première of Rick Shiomi's award-winning *Yellow Fever*, and also won the Associated Press Wire Award for Best News Documentary for a piece written about the working conditions in the San Francisco Chinatown garment district.

"I'm not a routine person," stated Lee. He especially enjoys doing in-depth profiles of people, and he respects his job for the challenge, excitement and discovery it affords.

Lee's most memorable day on the job thus far was the slaying of SF mayor George Moscone in 1978. That morning he had taken his camera into the repair shop for adjustments. The call came over the pager for "all units to City Hall" and Lee showed up with no camera.

Against orders from his producers to stay on the scene Lee rushed back to the shop to retrieve his camera and returned to capture and record the story. The pressure and intensity are something Lee says he will never forget.

Award-winning cameraman Rick Lee getting ready to roll. (Photo by Thomas Wing Wo)

The cameraman did not expect to win the SF Press Photographers' Award, but he is especially proud of it because it is judged by media peers in Southern California who "Know what it's like to do the job day in and day out." □

Trudeau Hints He Would Oppose Canada Reparations

OTTAWA, Canada – Canadian Prime Minister Pierre Trudeau recently hinted that he would oppose reparations to Japanese Canadians who were interned during World War II. About 22,000 Japanese Canadians were interned under the Canadian War Measures Act during World War II and later received token compensation for their lost homes, fishing boats, farms and businesses.

A parliamentary committee recommended that the government consider compensation, publicly acknowledge the rights abuse, and amend the War Measures Act to prevent a similar occurrence in the future.

"I'm not sure where we would stop compensating. I know we'd have to go back a great deal of time in our history and perhaps look at the injustices, beginning with the deportation of the French-speaking Canadians, then going to the treatment of the Chinese Canadians in the late 19th century," Trudeau stated. "I don't see much to gain by trying to apologize for the acts of our great-grandfathers and their great-grandfathers," he added. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Pacific Islanders Hold SF Confab on Educational Issues

Elena Wong from the State Dept. of Education (l) and William Spady of the Far West Lab chat before the start of the second day's general session. (Photo by Henry Woon)

SAN FRANCISCO – The first national conference of the Pacific Alliance for Education took place last month and attracted about 200 conferees to its workshops and general sessions.

Keynote speaker Dr. Elena Wong from the California Department of Education urged support for the formation of a Council on Asian and Pacific American Affairs, on which two slots are currently allocated for Pacific Islanders.

"I need people who are willing to learn, willing to work together, who are vocal and concerned, and who can ask the right questions," stated Wong. She went on to note that a Council on Hispanic Affairs has already been formed and has been "asking Superintendent [of Public Instruction] Honig a lot of tough questions."

Dr. William Spady of the Far West Lab, at which the first day of the conference took place, spoke to the attendees about the need to help all students, not just those who are bright, reach for success. He suggested utilizing peer teaching and team teaching as two possible ways to increase educational opportunities.

Some of the event's activities focused specifically on the education problems of Samoan students. At Balboa High School in San Francisco, for instance, principal Shirley Thornton was first told that the 76 Samoans at her school did not want to learn.

Conversations with the students, however, indicated that understanding English was a main obstacle for them. The solution developed was the establishment of a bilingual education program for the Samoan students.

Thornton adivsed the Pacific educators, "If you wait for the system to improve your lot, you have a long time to wait. My people have waited by 200 years and nothing happened until we started to make demands during the civil rights movement in the 60s. So," she said, "the process is to study the laws and guidelines, ask questions and then make demands."

Persons attending the two-day gathering came from the Bay Area and Los Angeles, Hawaii and Saipan. According to conference coordinator Pat Luce, director of the Office of Samoan Affairs, copies of the proceedings will be sent to all conferees.

(From a report submitted by Henry Woon.) □

Pat Luce (l), director of the National Office of Samoan Affairs, conferred with Tilani Ilaoa, one of the 21 members on the conference planning committee. (Photo by Henry Woon)

White House Briefing Given On Education, Immigration

WASHINGTON, DC – About 100 Asian Pacific Americans, most of them involved in education, met with White House officials for a 2½-hour briefing on education, immigration and East Asian foreign policies on April 19.

Robert Sweet, senior staff of the White House Office of Policy Development, told the listeners that statistics seem to indicate that even with the federal government spending more money on education, Scholastic Aptitude Test (SAT) scores are going steadily down. (The SAT is a standardized tool by which to measure college applicants' intelligence.)

He stated that the administration has concluded that continued federal involvement in education is "not good." Reagan, he noted, wants to put control of the schools back into the hands of locals, wants more parental control and a return to educational basics.

As for bilingual education, Sweet said that even though the government is establishing a bilingual resource center, Reagan's philosophy is that bilingual education should be viewed only as a "bridge" by which non-English-speakers can cross to become a part of the rest of society.

Dr. Patrick Murphy, special assistant to the Assistant Secretary of State for Consular Affairs, spoke to the group of educators about the Simpson/Mazzoli and Roybal bills, both now before Congress as immigration reform proposals.

Citing Reagan's support of the Simpson/Mazzoli bill, Murphy explained that the loss of control over the US' own borders is a major issue for the administration. There are an estimated 6 million persons here illegally, he noted, and that number is increasing by 600,000 yearly.

"Democracy follows economic development," said Paul Gardner, director for Regional Affairs for the Bureau of East Asian and Pacific Affairs at the state department, to the audience.

The administration thus feels that Asian countries are going to be strong allies because they are undergoing the most sustained and highest development in history, asserted the director.

Gardner also stated that he was "happy" about the growth in the military budget of Japan because then that country could help share in the defense costs of the area.

(Report submitted by Robert Wu, president of the National Organization of Chinese Americans.) □

Short Stories Sought by Curriculum Project

SAN MATEO – The Japanese American Curriculum Project is currently developing a book on Japanese Americans for schools, libraries and the general public. The project is targeting the fifth through eighth grades with the new publication.

The project announced that the book will contain sections on history, biographies and contemporary short stories. It is seeking manuscripts for the last category.

Suggested guidelines include portrayal of the current lifestyle of Japanese American youths of ages 9–12, or significant events or situations of the past.

The preference is for stories that deal with current issues of prejudice, cultural pluralism and self-image. Manuscripts should be at the appropriate reading level for the target population.

Submissions should be no more than 10 pages typed, double-spaced, and should include a self-addressed stamped envelope.

The curriculum project's board of directors will make the final three selections, and the authors will receive $100 for their manuscripts. Deadline for submission is August 31. Call 343-9408 for information.

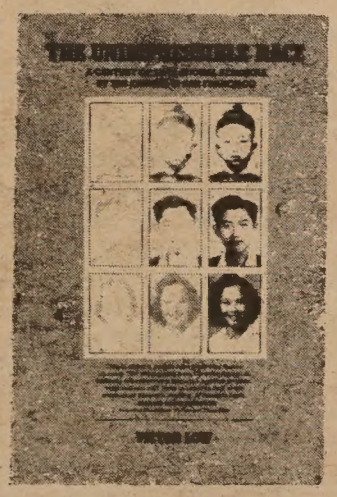
The curriculum project began in 1971 to develop and disseminate educational materials on Asian Americans. □

The Unimpressible Race

A Century of Educational Struggle by the Chinese in San Francisco

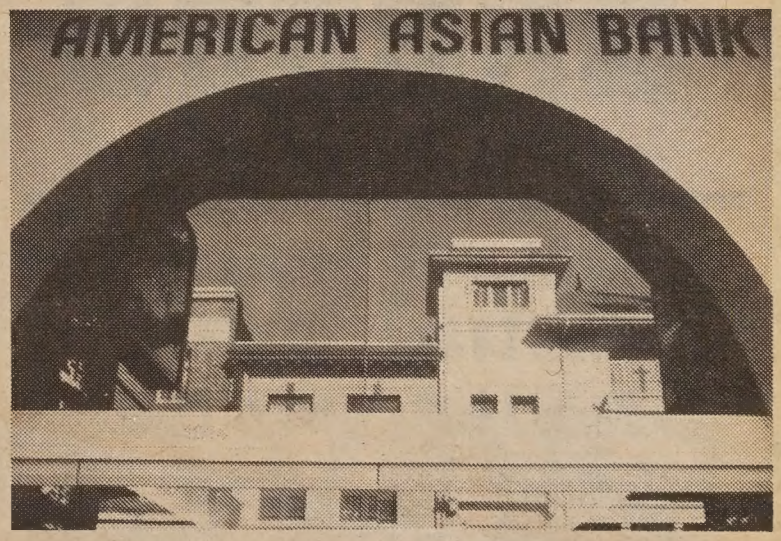
By Victor Low

The Umimpressible Race is a comprehensive study of how the Chinese in San Francisco struggled for access to the public school system. The author, Victor Low, was born and raised in San Francisco and is currently teaching in the city's public schools that he wrote about. Thoroughly researched and meticulously documented, the book is at the same time very well written and readable. East/West. 1982. 236pp.



Regular price: $15.50 hardbound, $9.95 paper. Available now at the **special price of $12.95** hardbound, **$7.50 paper.** Please add $1.50 for shipping and handling. To order, please send your check to East/West, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

American Asian Bank Announces Chinatown Business Center



We have been listening to you. We have totally re-built our Chinatown office to meet your needs. What you'll see when you visit our remodeled office is a new merchants window for privacy and fast transactions; and all-new personal sit-down service desks for privacy and comfort. But if you look closely, you'll also see a new spirit. A new highly personalized service for the businessperson who requires professional banking services. Our "business center" is dedicated to the handling of all your banking needs—here and in the Pacific Basin. We invite you to visit our new office and meet with a personal bank representative. Tell us what you think...because we're listening.

AMERICAN ASIAN BANK

1014 Stockton, San Francisco, CA 94108 (415) 398-5689

GETTIN' AROUND

By RICK SHIOMI

High Marks for Off-Off-Broadway Production of *Pacific Overtures*

By RICK SHIOMI

NEW YORK – The Power of the Press was once again in evidence as I waited patiently and hopefully for a waiting-list ticket to *Pacific Overtures*.

Both the *New York Times* and the *Post* had given the York Theater Off-Off-Broadway revival of the Stephen Sondheim musical rave reviews. And that had triggerd the crush. However, there were no-shows on that rainy Saturday afternoon, and I got in.

SMART CHOICES

The director, Fran Soeder, made some smart choices in moving this big Broadway show into a tiny, converted church hall. With the focus on humor and small-scale inventiveness rather than big-bucks bombast, the show came across on the strength of the material itself, and some solid performances, especially by Ernest Abuba as the Reciter and the Shogun, and Thomas Ikeda in numerous roles.

The story deals satirically with the coming of Admiral Perry to Japan. The Americans are depicted as slightly goofy, but still dangerous barbarians, as in the song "Four Black Dragons." But the flood of foreigners is given lighter and more poignant touches in "Please Hello" and "Pretty Lady" in the second act.

The Japanese are everything from flamboyant to conniving lords to simple fishermen caught up in the tidal wave of change.

And along the way are numerous fascinating numbers and excellent performances, such as Tom Matsusaka, playing the Shogun's Mother, in "Chrysanthemum Tea"; Thomas Ikeda as the Madam in "Welcome to Kanagawa"; and Frances Jue, John Baray and Eric Miji singing "Someone in a Tree."

That last song is one of the musical highlights of the show, with Sondheim at his best mixing clever lyrics with beautiful melody in three-part harmony.

TOO CLEVER

The music by Sondheim tends to be too clever and complicated for commercial appeal (probably why the Broadway version closed early) and really only serves the lyrics as the songs become more storytelling to music. They are not popular tunes. You can't leave a Sondheim musical humming the tune unless you have two other people to hum harmony.

This is probably the result of trying to tell so much of this grandiose tale through the music. Large-scale history is a tough nut to crack in the musical form. That Sondheim does it so well is a credit to his talent, but it's still tough to sell commercially where people want popular sap and mindless emotion.

On that particular day, Sondheim was present and appeared very pleased with the production, happy that away from Broadway, his show was getting rave reviews and packed houses.

Oh, by the way, John Weidman wrote the book and did an excellent job of moving the story with humor and drama. This past year has been a bad one for librettists in New York.

SINISTER SUBTEXT

Some of my own personal sensors picked up a couple of points of interest. First, the ending, with Lord Meiji leading the cast in the emergence of Japan as a major modern world power, had a truly sinister subtext, whether intended or not.

As I sat there, I sensed a real threat posed by these people standing in line, talking about the growth of Japan, from the 40s invasion of Manchuria to the statistical, technological wonders of the 80s. It almost made me afraid of these people, and I'm Japanese Canadian!

Second, the production used a mixed cast, Asians and non-Asians, in predominantly Asian roles. There was no problem with that, though it would have been difficult to capture the intangible Asian character of the story without the Asians.

(Would you believe that a producer once told an Asian Canadian actress that she couldn't be cast in a production of *The King and I* because she would make the non-Asian cast look less Asian?)

With those comments in mind, I give the York Theater production of *Pacific Overtures* high marks.

And by the way, the word is out that this show has been picked up for an Off-Broadway run. So for those coming to the Big Apple this summer, keep an eye out for *Pacific Overtures*. □

Wushu Exhibit Slated

Beijing Wushu team member Xia Li works with two hooked staffs with crescent shapes on one end in a rehearsal to prepare for the SF Martial Arts Exposition which takes place this weekend.

Li and other members will demonstrate their skills on Saturday, May 5, 2–3:30 pm, and Sunday, May 6, 8–9:30 pm. Tickets cost $6–$10 and are available at Eastwind Bookstore, 1435A Stockton, or at the Palace of Fine Arts (Lyon and Marina). Call 753-3838 or 387-5853 for information.

The Beijing Wushu team came to the US to teach the SF Wushu Association and will be here until July or August. The May 5 and 6 performances are the only ones planned thus far for the team. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Law Caucus Fundraiser to Honor Three Asian Women

SAN FRANCISCO – The Asian Law Caucus's annual program, "In Defense of Civil Rights," will highlight the contributions of Asian women in advancing the rights of the Asian community.

"Asian women have traditionally been viewed as passive observers of social change," noted ALC director Peggy Saika. "On the contrary, Asian women are active participants in the workplace, social, civic and community settings in bettering conditions not only for themselves, but for society as a whole."

The following three Asian women will be honored for their work in defending and promoting the rights of Asians:

Lily Chin, the mother of Vincent Chin, who was beaten to death in Detroit by unemployed auto workers. The murder of Vincent has sparked a national protest against the injustices of the murder.

Si Ying Fong, the coordinator of the Chinatown Workers Center in San Francisco, which assists its participants and members in learning and asserting their rights as workers.

Yuri Kochiyama, civil rights and anti-war activist in the 1960s and former coordinator of the Asian Community Center of New York. She was also instrumental in the establishment of an Ethnic Studies Program at the City College of New York.

She has recently been active in the Chol Soo Lee and Vincent Chin support work, redress/reparations for Japanese Americans, Japanese American Hibakushas (A-bomb survivors), and Asian Americans for Jesse Jackson.

California chief justice Rose Bird will be the special guest at the June 1 fundraiser. For information call 391-1655. □

Color Photos of Vietnam on Display in Oakland

OAKLAND – "Vietnam: A Nostalgia," a series of color photographs by Nguyen Phan, will be on exhibit May 4 through June 8 at the Asian Resource Center Gallery, 310 8th St., Oakland. A reception will be held on Friday, May 4, from 4 to 7 pm and is open to the public.

Gallery hours are Monday–Friday, 8:30 am to 6 pm, and Saturdays, May 5, 19, and June 2. Admission is free. Call Aline Hsu Singman at 763-2970 for information. □

National American Bank 美國國家銀行

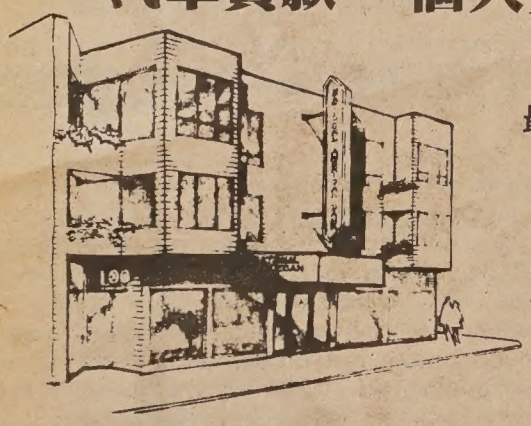
週六照常營業

10 A.M.– 2 P.M.

本行提供下列貸款

工商貸款 房屋貸款

汽車貸款 個人貸款



最新營業時間

週一至週四
10A.M. 至5P.M.

週五
10A.M. 至6P.M.

週六
10A.M. 至2P.M.

100 CLEMENT STREET S.F. CA 94118

415–668–7788

FDIC

PIE-BITER

By Ruthanne Lum McCunn

Color/illustrations by You-shan Tang

Pie-Biter is the legend of a railroad worker Hoi from China. Only a skinny boy at first, his love for American pies quickly helps him gain in size and strength, and earns him the nickname of Pie-Biter. With the help of his friend Spanish Louie, he uses a clever ruse that sets him on the path to becoming a successful packer. A book for all ages. Design Enterprises of San Francisco, 1983. Available in both English and Chinese language editions. $11.95 hardcover.

To order by mail, please send check to East/West Book Service, 838 Grant Avenue, #302, San Francisco, CA 94108. Please specify English or Chinese edition and add sales tax and $1 postage and handling charge per book.

CULTURE

Nightsongs Director Marva Nabili Defends Film, Condemns Censorship

David Lee (l), who plays the son in *Nightsongs*, talks with the youth gang recruiter, played by Geoff Lee.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO – Marva Nabili, the Iranian director and writer of *Nightsongs*, the controversial film about a New York Chinese immigrant family (E/W 4/4/64), was in town recently to introduce her work to the San Francisco Film Festival.

Nightsongs was criticized by a coalition of New York community people and by the National Asian American Telecommunications Association for portraying Chinese in stereotyped roles and for using "gang violence, sweatshops, gambling and cultural dislocation as the thematic foundation of *Nightsongs*."

DEFENDED FILM

Nabili defended her film in an interview with *East/West*. "It's totally outrageous. Thirteen [Chinese-language] newspapers [in New York] said we were making a gangster movie. But none of them came to talk to us." (One left-wing paper later made a correction, she admitted.)

Protests about the subject matter in the film resulted in a community panel being formed. Both the community critics and the filmmakers were able to appoint members to the committee, but, after seeing a rough cut of the film, the panel reiterated the criticisms.

"The censorship in that committee was worse than the censorship in Iran under the Shah or even under Khomeini," charged Nabili. "I was absolutely astonished." She feels that Asian Cine Vision of New York exerted a heavy influence on the committee against the film.

"Their first objection was that we not shoot during Chinese New Year," recalled the director. "I thought that visually, that would be the best; also, there had been two incidents of people actually shot during the Chinese New Year celebration.

"I understand that to shoot it then would be a bad omen. Finally, we said, 'Okay, we won't shoot it then.' We filmed the [shooting] scene during the spring festival. They still objected," Nabili said.

POETRY EROTIC

"They said the poetry was erotic." (A Vietnamese woman visits a New York immigrant family and a voice-over of her poetry accompanies the storyline of the film.) "But there isn't anything erotic about it at all," she maintained. "She's just talking about her husband.

"I feel that I was attacked just because I'm not Chinese. If [filmmaker] Wayne Wang were making the film, they wouldn't have questioned him like they were questioning me," Nabili argued.

Nabili said she researched *Nightsongs* for three years and spent four months undercover working in a sewing factory before starting the film. She worked in a racially mixed factory and did not tell the owner she was an Iranian, since it was during the hostage crisis.

"Actually, the sewing shop in the film is much nicer than the one I worked at. There are racially mixed sweatshops in Chinatown."

WALKOUT

Nabili was very upset by a walkout by the Chinese American members of her crew. "They were under a lot of pressure. They got threatening phone calls. Later they said they walked out because I wouldn't listen to them. But the nature of the way I work is to have rehearsals [and hold to my aesthetics]. Perhaps they did not like my aesthetics," mused the director.

Nabili left Iran about twenty years ago, although she returned there in the mid-70s to make eight half-hour films on traditional Persian tales for Iranian television. She studied cinema in London for three years before coming to the US to study and make films.

She says the experience working in Chinatown has "soured me quite a lot. I'm a filmmaker who believes not just in telling stories, but I'm interested in the progress of minorities since I am one. I currently am interested in a script about [American] Indians. Now I'm wondering what I'm going to face there."

Director Marva Nabili. (Photo by Nancy Wong)

Nightsongs was produced for the PBS series *American Playhouse*. Nabili is allowed to distribute the film to theatres in advance of the national showing on TV during the 1985 PBS season. □

Convention Tickets To Go to Poster Contest Winners

SAN FRANCISCO – Tickets to the 1984 Democratic National Convention in July will be awarded to the winners of the 1984 Democratic National Convention Poster Contest, host committee officials announced last week. Nancy Pelosi, chair of the committee, said that the poster contest is open to everyone and will be judged in two age categories—18 and under, and over 18.

Entries must feature the San Francisco Convention '84 as the theme of the poster design, and should be 24" by 36". There are no restrictions on materials used for the design.

Deadline for submission of entries is 5 pm on May 9.

Poster designs and letters of introduction should be submitted to: San Francisco Host Committee, Convention '84 Poster Contest, P.O. Box 1984-D, SF, 94101. For information call Sachiko Kusachi at 777-5190. □

5th of May
5th Anniversary Sale
20% Discount
(exception: sale items & periodicals)
5/5/84 - 5/31/84
東風書店
EASTWIND
EAST D
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
EAST D
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350
EASTWIND

CULTURE

"Silk Roads/China Ships" Display Featured at NY's American Museum

Late 7th to 8th century Chinese three-colored glazed earthenware figure of a West Asian wine merchant.

NEW YORK CITY – From now through May 12, the American Museum of Natural History will present a major exhibition illustrating the scope and influence of trade between Asia and the West, from the first century A.D. to the early 20th century.

The première of "Silk Roads/China Ships" focuses on the two historic trade routes between the two areas – the great trans-Asian highway over which camels transported China's most celebrated textile, and the sea lanes where traders struggled to expand commerce with other lands.

FLOURISHING TRADE

The exhibit contains more than 400 artifacts illustrating 2,000 years of commerce in goods, technology, art and ideas.

Although the silk route took its name from the celebrated silks, there was a flourishing trade of other goods as well between East and West.

From the 15th century on, the Asian trade network expanded beyond its original boundaries. The Portuguese opened a sea route around the Cape of Good Hope in Africa; the Dutch and English trading companies soon followed them to the Asian markets.

Japan became a part of the world economy, and the Atlantic coast of North America replaced the Mediterranean as the destination of some goods.

COMMUNICATION

While merchants bartered one item for another, catering to the tastes and needs of the residents of different areas, the exchange of goods eventually resulted in the communication of tastes, ideas and technologies.

Admiration for Chinese imports in 18th-century Europe inspired the development of the chinoiserie style. Trade also precipitated the transmission of technological ideas. Gunpowder from China traveled West, where firearms were invented, which in turn were introduced into Asia. European use of heavy armor and cavalry was adopted by the Chinese.

The exhibition includes a wide array of representative luxury trade items such as textiles (with a heavy emphasis on silk), chinaware (with an emphasis on porcelain), tobacco and spice accoutrements, tea paraphernalia, navigational instruments, maps, furniture and paintings.

A tea bowl and saucer made in 1780 are on exhibit in New York.

One of the highlights of the exhibition is the visual exposition of the findings from Edward J. Keall's 1975–79 archeological dig in the highlands of Iran, an intermediary point along the route.

Featured is a model of castle ruins and protective walls thought to belong to a second-century robber baron who may have plundered or exacted booty from caravan travelers along the Silk Road.

THEMATIC SECTIONS

Structured into thematic sections, the exhibition begins with an introductory overview of the geography of trade routes, transportation methods and the peoples involved in trade.

The next section holds examples of natural and handmade artifacts, such as porcelain, silk, tea and spices, that were sought by merchants and collectors because of the products' rarity and novelty.

In the third section, viewers have a chance to see the work of the Royal Ontario Museum's archeological team.

Imitations and adaptations in goods and the exchange of ideas and technologies that resulted from the East-West trade are featured in the final segment of the exhibition. The entire display concludes with a summary of present global commerce.

The exhibit is organized by the Royal Ontario Museum in Toronto, Canada, and is made possible by a grant from the American Express Foundation. Its New York display marks the beginning of the US tour. After the show ends on May 12, it will travel on to Cincinnati, Montreal, Vancouver (Canada) and Baltimore.

The American Museum has a pay-what-you-wish admission policy, with $3 suggested for adults and $1.50 for children. There is no additional charge for the "Silk Roads/China Ships" display. Hours are 11 am to 5:45 pm daily, with extended hours till 9 pm on Wednesday, Friday and Saturday. □

Internment Camp Art on Display In San Jose

SAN JOSE – "Nikkei Images," the second annual exhibit of arts, crafts, photos and historical artifacts from the WWII concentration camps, will be on display Saturday, May 5, from 1 to 4 pm, and Sunday, May 6, from 10 am to 4 pm, at the Issei Memorial Building, 565 N. Fifth St. in San Jose's Japantown.

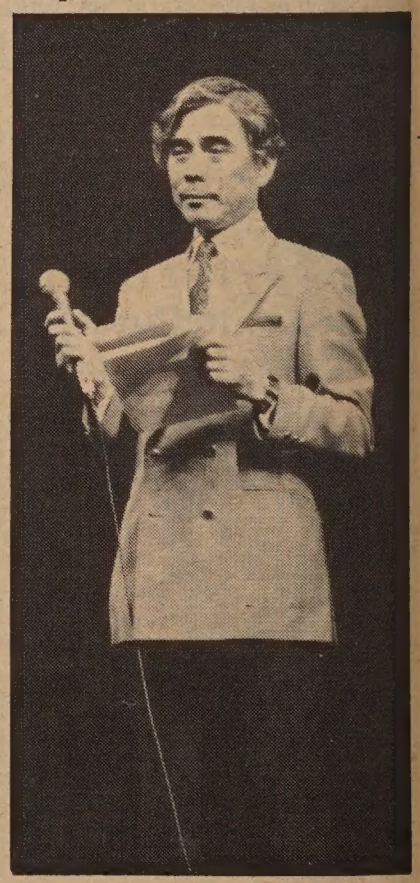
There will be a première exhibit, program and reception on Saturday, May 5, from 1 to 4 pm at the Wesley Methodist Church, 566 N. Fifth St. Suggested donations are $10 and $5 for students and seniors.

Tickets are available at the Asian Law Alliance, 184 E. Jackson St. Call Kathy Higachi, (408) 272-1169 (evenings), or Richard Kinda, (408) 287-9710 (days), for information. □

East West Players Present Play by Strete

LOS ANGELES – East West Players wil present *Paint Your Face on a Drowning in the River*, a play by Craig Kee Strete, Tuesdays through Sundays, May 16 through June 17, at East West Players, 4424 Santa Monica Blvd, LA. Curtain times are 8 pm Tuesdays through Saturdays and Sundays at 7 pm. Ticket prices are $7.50 Tuesday through Thursday, $8.50 Friday and Sunday and $9.50 Saturday and $12.50 opening night. Call (213) 660-0366 for information. □

Tokyo Ballet Opens in US



The Tokyo Ballet Group opened its first US tour on April 24 at Zellerbach Hall, UC Berkeley. Masako Arai (l) and Akira Egawa are featured above left in *Motomezuka*, a piece based on a Noh theater play.

Principal choreographer and artistic director for the group Shigeru Yokoi (r) combined many traditional Japanese theater and dance elements with Western-style ballet. The company celebrates its 25th anniversary this year. It will conclude its US tour in Hawaii in mid-June of this year. (Photo by Thomas Wing Wo) □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

IN YOUR BEST INTEREST...

■ Money Market Checking Account		10.25%
■ Money Market Certificate Deposit		10.25%
■ IRA Individual Retirement Account • Get a tax break on your income • Earn high interest		11.50%
■ Fixed Rate Deposit Accounts:	6 months Annual Effective Rate	10.35 11.06
	1 year Annual Effective Rate	11.00 11.80
■ Jumbo Certificates:	120-179 days	10.625%
	180-365 days	11.00%

• Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

BUSINESS NOTES

American Asian Bank Creates New Chinatown Business Center

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – After conducting a study which showed that the needs of Chinese American businesses and merchants were not being adequately met, American Asian Bank has unveiled the completed re-design of its Stockton Street office this week. The branch office will serve as the bank's Chinatown Business Center.

"A lot of small businesses don't have a financial office to meet their needs. For example, if they need a loan, their proposals might be poorly structured so they get turned down – especially by American banks," pointed out Richard Yu, manager of the business center branch.

Branch manager Richard Yu. (Photo by Thomas Wing Wo)

MORE PERSONALIZED

"We've made our services more personalized and tailored to meet the special needs of our customers. We also understand Chinese business better, so we're able to fill the gaps," he emphasized.

"We want to do something for our customers' special needs," said Yu, who cited a special deposit account the bank set up for Self-Help for the Elderly, which manages two properties that it rents to low-income people. "The account limits the amount of money the group must handle," he explained.

"We can also handle the needs of new immigrants who want to invest money in the US but are not familiar with the American banking system," Yu added. "Our concept is to try and develop a package with quality and efficient service," he declared.

"1983 was a major turning point for our bank. We acquired a branch in the South Bay and in September we reached an agreement to purchase four branches of the Toronto Dominion Bank of Canada," noted Thomas Chin, vice president of strategic planning for American Asian Bank.

BETTER SERVE

"We're now operating eight branches in both Northern and Southern California. We have an asset base of $200 million and a management that is better able to serve the Chinese American community," Chin pointed out.

The vice president explained that the 1980 deregulation of the banking industry brought increased competition from the start-up of many new banks.

"The deregulation forced us to become more competitive. We had to establish new services such as exporting, real estate, joint ventures, mortgage and leasing.

"We were also forced to take a more aggressive, sales-oriented approach. That's how we found out that Chinese American businesses and merchants were not being adequately served," he noted.

TOO BIG OR SMALL

"Eighty percent of our customers are business accounts," noted Yu. "They're either too small for the larger banks, or too big for the smaller local branches.

"We have a wide range of customers, from long-established restaurants to new businesses. We serve all types of professionals. We recognize their need for an extremely personalized service," he announced.

The business center also recently remodeled its facilities. "The old branch was like walking into a wall or freezer. The remodeled branch is more open with an all sit-down counter. The customers can come in and sit down and make their transactions. The atmosphere is more personalized and presentable," Yu described.

"No other Chinese bank is doing this and that doesn't mean that we're going to ignore our regular customers, either. We think that we have created a better atmosphere and services for [all] our customers. While we're not yet the biggest bank, we certainly want to be the best," Yu declared. □

Gillnet

continued from page 3

shutdown of the gillnetting industry in some areas, including limiting the number of gillnetters and the size of nets.

Concerns raised by such fishermen as Safrany, Hansen and others have been taken into consideration, insisted Hecht. Loosening up the requirements to be eligible to apply for a limited entry permit, for example, came out of suggestions made by the fishermen, she pointed out.

SB 2266 also provides for a limited number of gillnetters to be out on the waters that are otherwise off limits, for the purposes of studying the impact of the nets on marine resources.

Marks's bill has already passed the Senate Natural Resources Committee and, as soon as at least 27 votes are lined up in support, it will go to the Senate floor for a vote, noted Hecht. From there, it goes to the Assembly for consideration. □

Students Compete To Improve Asian Yellow Pages

SAN FRANCISCO – High school students from San Francisco and Oakland public schools will compete for cash scholarships sponsored by the Asian Yellow Pages.

The Asian Yellow Pages is a free Chinese/English and Japanese/English business telephone directory in the Bay Area. It serves the needs of over 500,000 Asians in the Bay Area and the estimated 365,000 Japanese tourists who visit the Bay Area each year.

Selected groups of students at five different high schools in the Bay Area will be working together to review the Yellow Pages and then they will submit their ideas in the following areas:

1) Increase utilization of the new directory;

2) Improve the readability and ease of use of the directory; and

3) Reorganize the Community Service Information sections.

The students are also being asked to suggest improvements that are valuable to the users of the directory.

The responses will be judged during the first two weeks of June. First, second and third place awardees from each high school will be announced during the last week of June at an Asian Yellow Pages fundraising reception to support the YMCA summer school program.

For information call Toni Shen-MacIntyre at 775-1115. □

Two District Reps Earn Auto Club Sales Stars

SAN FRANCISCO – Two California State Automobile Association (AAA) district representatives, James H. Lum and Albert L. Ng, were recently awarded the CSAA Sales Star Award. This is the ninth time Lum has earned the award. He has been a CSAA sales representative since 1966. Ng earned the award for the eleventh time. He has been a CSAA sales representative since 1964. □

Bank Promotes Agnes Yao

Agnes Yao (above), manager of the Clement Street office of San Francisco Federal Savings and Loan Assn., was recently appointed assistant vice president.

Yao joined the financial institution in May 1977 as a relief teller. She held several positions in the main office and Chinatown branch before her appointment as assistant manager of the Chinatown branch. She was promoted to Clement Street manager in December 1982.

Yao was born in China and attended school in Hawaii. She received her degrees from SF State University.

Media Interns Sought by Stations

SAN FRANCISCO – Chinese for Affirmative Action (CAA) is assisting two media stations to recruit interns. To apply, students must be either juniors or seniors in college with a broadcast-related background or be able to demonstrate an interest in communication, journalism or other broadcast-related field.

Interns will work 20 to 30 hours a week and receive $3.35 an hour. Call Susanna Lee at 398-8212 for information. □

Return on One's Money Important To Consider

OAKLAND – We've all heard the expression that "your money should work as hard for you as you work for your money."

Many people, however, don't realize just how significant higher yields can be.

For example, if you invest $10,000 and get a net after-tax yearly return of 6%, you'll have accumulated $57,435 at the end of 30 years. If your yearly return was 12%, your account will be worth $300,000 – almost six times as much.

That's why it's so important to pay close attention to getting the best investment return possible. And it's important also that you don't wait too long.

With $2,000 a year placed in an Individual Retiremenet Account at 12% annual earnings for 30 years, you will have $540,582 in 30 years. If you wait until next year to begin, your account in 29 years will be $482,655 – a *penalty of $57,919* just for waiting *one year* to get started.

Start now, watch your yield, and be consistent.

(The above was submitted by certified financial planner Oliver Stafford of AIS.) □

Early Dinner

TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.

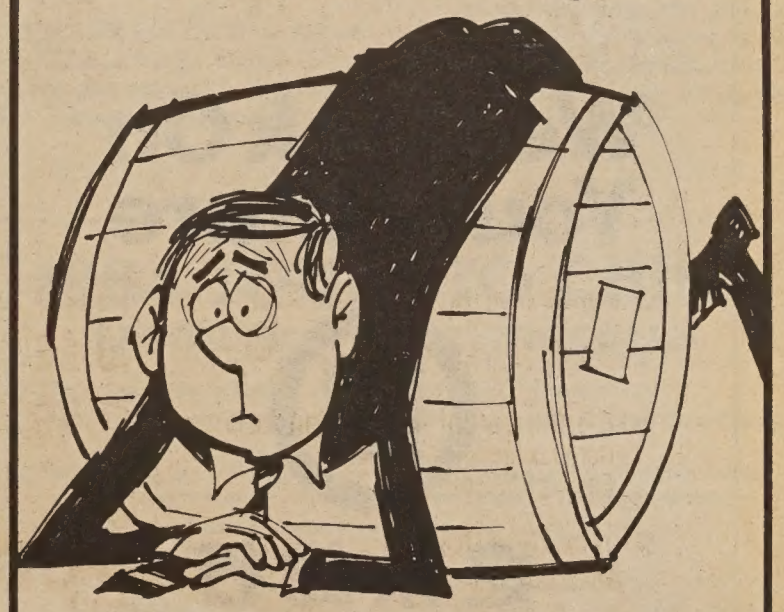
$6.95

— Includes —

· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PIA

BUSINESS NOTES

Color 2000 Photo Lab Gives New Arrivals a Chance to Learn Skill

John Hall (l) and Sai Chiang look over one of the photo projects at Color 2000. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO – No experience, no job.

That is the painful lesson every job-seeker learns. For recent immigrants with limited language skills and training, obtaining that necessary experience presents an almost insurmountable obstacle. Fortunately, someone is putting an end to this Catch-22 situation.

Sai Chiang and John Hall, co-founders of Color 2000, a commercial photo lab company in San Francisco, make it a point to give inexperienced workers the break they need. Hall recalls his own difficulties in finding a job as a photo technician 25 years ago.

TURNED DOWN

"I found that every time I asked for a job with a color lab, they asked me 'Do you have experience?'" When Hall replied no, the employers invariably turned down his application.

Hall did not get his big break until a photo lab that was printing some of his pictures fell behind schedule and asked Hall to work on his own order. The lab owner liked Hall's work and offered him a job.

As immigrants themselves, Chiang, president, and Hall, vice president/general manager, are especially aware of the need to lend a helping hand to new immigrants.

Elnora Lee, business manager of Color 2000, observes, "John, from his experience, remembers how difficult it was as an immigrant. Nobody would take a chance on you, because you have a language barrier and because you have no skill."

DO SOMETHING

Lee adds, "Because both John and Sai experienced that, when they went into business for themselves, they decided they would actually do something about it."

Hall and Chiang are dedicated to similar philosophies about work. "I made sure Sai and I thought the same way before we got together," recalls Hall.

Having worked in various jobs since he was 14, Hall has had his share of encounters with unscrupulous employers. Consequently, Chiang and Hall agreed that they would not go into the business "if we have to make money by taking advantage of the workers' wages to make ourselves millionaires."

The ten-year-old photo-lab company, which started out with three people, now has 33 employees, the majority of whom are Asian immigrants from countries such as Burma, Vietnam, Indonesia, China, and Hong Kong.

Lee emphasizes that the company's personnel policy encourages hiring not only immigrants, but the 'difficult to place' applicant.

"We hire the very young, the over 40, the disabled, immigrants, and particularly people who have language barriers and who do not have the training or experience in the field," she explained.

Lee admits that their personnel policy is not always cost-effective, but insists, "We feel that in the long run, and we intend to be in business for a long time, it's better for us."

Whereas other companies in the industry often complain of high turnover rates and of difficulties in getting good, experienced workers, Color 2000 boasts low employee turnover and high productivity.

PROUD OF BENEFITS

Hall reasons, "If I treat my employees well and give them a good job, teach them a new trade, what is their reason for leaving?"

Hall is especially proud of the benefits Color 2000 offers its employees. Within two years of start-up, Hall and Chiang instituted a retirement plan for employees. As quickly as they were able to afford it, they also set up medical and dental coverage for the employees and their families.

The multi-story building which the company moved to in November 1982 is cheerfully decorated and contains a fully equipped kitchen complete with microwave oven and wok set. Hall adds that as soon as the company has the money, he plans to hire a cook to prepare lunches for everyone.

Business manager Lee emphasizes that credit must also be given to the employees for the success of the company. For example, to enable the company to move from its original spot in the Tenderloin neighborhood to a more convenient location closer to downtown, everyone at the company pitched in and made sacrifices.

Sunny Leung, an employee at Color 2000. (Photo by Thomas Wing Wo)

NO PAY INCREASE

Lee says that for two years no one received pay increases just so that every penny could be put back into the business and allow the company to build the kind of lab that everyone wanted.

Lee observes that the employees regard the company as an extended family "because of the history of treatment they have gotten from Sai and John."

When the company was ready to move into the new building, all the employees pitched in and helped with the moving, remodeling, painting, and cleaning. At the same time, each worker was also putting out more than he or she had ever put out before in the lab, recalled Lee.

"As a result, we were able to hire ten additional immigrants during that period. We have probably the best working crew of any lab. I wouldn't trade them for anyone," Lee declared.

TRANSFER KNOWLEDGE

With Chiang's support, Hall personally oversees the employee training program, which he says is actually very simple: "I just have to train one person; after that person learns it, he has to transfer that knowledge to another trainee before he can advance."

One eager worker-turned-supervisor is Sunny Leung, whom Hall had hired sight unseen as a favor to a friend.

Leung, who swam from mainland China to Hong Kong before eventually coming to San Francisco, spoke not a single word of English when he started at Color 2000 eight years ago. Leung is now one of three supervisors at the company and is working on a a degree in business at City College.

Hall concedes that not every worker is like Leung. Although the management at Color 2000 encourages employees to go to school and study English, not all of the employees are interested in studying after work hours or in advancing at work.

However, whether there is interest or not, Hall notes, "I do give them a chance."

GOOD RECORD

Hall is also proud of the declaration which Mayor Dianne Feinstein awarded the company for its successful training program and for providing additional jobs in the city. The company has worked closely with both the Chinatown Youth Center and the CETA program.

Lee points out that Color 2000 was the first company in the area to upgrade or promote a CETA employee and then "backfill" that position with yet another CETA employee.

"We have an exceedingly good record with the Chinatown Youth Center because we hire the 'difficult to place' youths," said Lee. Two of the four young poeple the company hired through the Chinatown Youth Center have worked out, and Lee believes the 50% success rate is encouraging in light of the fact that the youths were high-risk employees.

Although Hall admits he prefers hiring Asians, because from his own experiences with discrimination he feels they need a break, he readily hires others when they prove to be the best candidates for the job. Five out of the 33 current employees at the lab are Caucasian.

ALREADY SOLD

Lee attributes the managers' sense of Asian awareness to the racial discrimination each experienced. Hall recalls vividly the ten days he spent in the jail-like barracks at Angel Island when he first arrived from Guangdong.

He also recalls discrimination in housing. He recounts how people with houses up for sale would claim that the house had already been sold "the minute they opened the door and saw that your face was yellow." When Hall pointed out to them that the 'For Sale' sign was still up, the owners would claim that they had forgotten to take it down.

The American-born Lee remembers that not only housing, but also educational and job opportunities

continued on next page

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Dong Kingman

Exhibition Opens May 1st

CONACHER GALLERIES
134 Maiden Lane, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-5447

Hong Kong Leaders Seek Reassurance On Hong Kong Autonomy after 1997

By FOLK KUHN

HONG KONG – Visitors from the United States and other countries may continue to keep their contacts with this port city and visit here as usual after 1997 when Hong Kong ceases to be a de facto colony and becomes a part of the People's Republic of China (PRC) like Shanghai or Guangzhou.

Unlike the rest of China, this territory is assured by China that it will enjoy a high degree of autonomy and that the status quo will continue in many respects.

RECONCILE DIFFERENCES

Ever since British Foreign Secretary Sir Geoffrey Howe gave a news conference here on April 20 to announce that Britain would surrender Hong Kong on the expiration of the lease of the New Territories and a portion of Kowloon Peninsula in 1997, the 5.2 million people have been trying to reconcile the differences between Western capitalism and Chinese communism.

Beijing appears solicitous toward local Chinese residents who make up 96% of the total population, and therefore is making assurances that the current lifestyle will be largely retained when China assumes jurisdiction over Hong Kong. These promises are made from time to time to lawmakers, civic leaders and academics who visit Beijing to get the facts straight from the source.

They all appeared happy when accosted by reporters for interviews on their return. The leading local daily newspapers and television correspondents cover all the British-Chinese negotiations, because the public here is anxious to know what the future holds for it.

A local physician from Shanghai, Dr. Denny Huang, expressed enthusiasm for the future. He is certain of the sincerity of high Chinese officials he met, including Deng Xiaoping, Party Secretary Hu Yaobang and Ji Pengfei, who is in charge of the Hong Kong Affairs Office.

Huang's optimism was shared by his fellow travelers to Beijing, as officials took pains to remove any apprehension or mistrust in the minds of the Hong Kong visitors.

NO CHANGE

According to these officials, there will be no change in the system of laws, law enforcement, the judiciary, the banknotes issued by the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation and the Chartered Bank, ownership of private property and the social system in general.

The latest return of fact-finders brought to light that under the Chinese flag there will be no local military contribution for the upkeep of the garrison (currently 7,000 officers and enlisted men, the four over-age minesweepers and several helicopters).

The Chinese Central People's Government will take care of the defense of Hong Kong, although this does not necessarily mean that units of the People's Liberation Army will move into this port city.

A further concession is that taxes collected here are for local use and will not be channeled to Beijing. The details will be in the hands of a new governor who must be a Hong Kong resident of at least seven years. This means that senior staffers of the Chinese government banks and commercial houses would be eligible to be governor.

SHIPPING BASE

Hong Kong is the third financial center in the world, after New York and London, and a leading shipping and trading base in the Far East. Beijing earns $6 billion a year here through exports, including fresh water from the East River in China just to the north.

It is expected that the earnings will increase after Hong Kong becomes a part of China. Spokespersons in Beijing and Hong Kong forecast that the present city may be better governed and more prosperous after 1997.

The other side of the coin, however, shows that the local stock market lost nearly 60 points in the Heng Sang index after the April 20 news conference, and the value of real property has remained low. The decline, which began September 22, 1982, grew more pronounced after the announcement of British yielding of Hong Kong.

China and Britain continue to negotiate in Beijing about details of the transition, which will be made public by September, thus ending the current uncertainty. The final agreement is to be accepted by the British Parliament. The object is to bring about acceptance by the Hong Kong people and a successful autonomous administration. □

Chinese Herbs on Display

As part of an afternoon with Chinese herbs, the group above listened to history docent Ernest Chann (l) explain the history of Chinese medicine in California. The Oakland Storefront Museum, Ninth and Washington, is now displaying artifacts and samples of herbs and their related practice of medicine in the exhibit "Traditional Chinese Medicine," which will be on view from now through May 4. (Photo by Henry Woon)

Police Officers Honored for Heroic Actions

SAN FRANCISCO – Officers Edward Dare and Dave Tambara of the SF Police Department were recently awarded the Silver Medal of Valor for actions performed in the line of duty.

They were both honored for the part they played in trying to subdue a cleaver-wielding man in Chinatown last fall. Dare and Tambara were the only two of 22 officers to receive silver medals; the others received bronze, the *Hokubei Mainichi* reported.

The incident occurred on September 24, 1983, following a report of a man walking up and down Clay and Washington streets swinging a cleaver and shouting at passersby. Tambara and Dare were the first officers to arrive on the scene.

The suspect, later identified as Vo Tuoc Traung, a 33-year-old Vietnamese with a history of mental problems, threatened both officers with the weapon. Despite warnings in both English and Cantonese, Traung continued his assault.

Tambara used his baton to back the suspect up against a building, but the man was able to evade him and went for Dare with the cleaver raised. Having no recourse. Dare was forced to shoot Traung, who later died after emergency surgery. □

Photo Lab

continued from preceding page

were restricted. She remembers attending all-Chinese schools with no bilingual education, leaving Chinatown and having insults shouted at her, and walking into real-estate offices in the East Bay where the agents refused to wait on her.

"Anyone who has experienced those things cannot help but be conscious of that kind of discrimination and want to do whatever they can to help the situation," she concluded.

NOT GETTING EVEN

"I'm not talking about getting even. That's not my purpose," Hall carefully stresses. "The only way people are going to respect you is if you have respect for yourself. In order for other people to help you, you have to help yourself. That's exactly what I'm trying to do.

"I'm trying to help our own people to stand on their own feet so that people will have respect for us. Not because we ask for it, but because we deserve it," said the general manager.

Hall reflected on his work for the company and stated with a sense of personal pride, "I consider myself very successful, not moneywise. A lot of people make more money than I do.

"I'm successful because my dream is realized. I'm doing what I like to do," said Hall, "and I'm seeing that what I planned before is realized.

"I take people in who didn't know even a single word of English when they walked into my lab, and now they are setting up families, buying houses, making a home and bringing their families from China," explained the general manager.

Lee pointed out that all of the managers are dedicated to this same philosophy and it is this concurrence that has been one of the keys to the company's success. "We all feel the same way. Succeeding in business is just a by-product." □

Waraku Restaurant Owners Robbed At Knifepoint

SAN FRANCISCO – Miruko and Kanzuo Wada, owners of the Waraku Restaurant in Japantown, were robbed at knifepoint by an unidentified late-night "jogger" last Wednesday night, the *Hokubei Mainichi* newspaper reported last week. The robbery occurred just after midnight as the couple were walking across the Peace Plaza in Japantown.

The Wadas were approached by a man wearing a hooded gray jogging suit and asked to recommend a good restaurant in the area. They told the "jogger" that all the restaurants were closed and he then walked away.

The robber then returned and grabbed Mrs. Wada's purse and knocked her down. She had about $3,000 in her purse. When her husband tried to retrieve the purse, the assailant slashed at Wada's hand with a knife and ran across Geary Blvd. Mr. Wada and his 17-year-old son David, who was with his parents, proceeded to pursue the assailant, but to no avail.

Police patrolling the area saw the man enter the building at 1232 Buchanan St., but the officers could not find the robber when they searched the building. □

Free Mandarin Classes Offered At Resource Center

SAN FRANCISCO – Free lessons in practical, conversational Mandarin will be offered by the newly formed Asian Women's Resource Center (AWRC) in exchange for tutoring English to ESL students at the Center.

Participants in the program need not have experience in tutoring English, but should have a solid command of English. The English tutoring will begin May 21 and requires a commitment of three hours per week for three months.

The Mandarin lessons will be taught by Shawn and Susie Kao for two nights per week for three months. Individual lessons in Mandarin for advanced students of the language are also available through the exchange program.

The Mandarin class begins May 14 and will be limited to ten people, so early registration is advised. For information or registration contact the Asian Women's Resource Center at 940 Washington Street; 788-1008. □

China Summer Program '84 for Students and Youth of Chinese Descent

Your choice of two camp locations:
1. Kaiqiao Middle School, Kaiping, lodgings at Qiao Yuan Hotel.
2. No. 1 Middle School, Taishan, lodgings at Garden Hotel.

Who can join
Any ethnic Chinese, aged between 14 and 30, are welcome. Parents may join the northbound tour after the 15-day camp.

Program cost
Day 1 to day 15 (Hong Kong and Kaiping or Taishan county) $500. Day 15 to day 30 (northbound tour) $1250. Round trip airfare to Hong Kong extra.

Deadline
May 30, 1984

Contact
Silkway Travel
Attn. Ms. Ellen Hau
927 Kearny Street
San Francico, CA 94133
(415) 433-4530

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K.

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K.

15 DAYS Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K.

29 DAYS: **SILK ROAD SPECIAL** – 8/27/84
Guangzhou • Beijing • Chengde • Urumqi • Turpan • Liuyuan • Dunhuang • Jiuquan (Jiayu Pass) • Lanzhou • Xining • Xian plus H.K. – $2850 (SF/LA)

26 DAYS **SHANDONG/NORTHEAST CHINA** – 8/3/84
Shanghai • Yanzhou (Qufu) • Tai-On (Mt. Taishan) • Jinan • Yantai • Qingdao • Dalian • Shenyang • Harbin • Beijing • Guangzhou plus H.K. – $2350 (SF LA)

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Guangzhou School of Chinese Language & Culture, then travel to Guilin, Shanghai, Beijing, Xian, Chengdu, Leshan, Mt Emei, Chengdu, Kunming, Kunming (Stone Forest), plus H.K. – $2550 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

Reagan's China Visit Yields New Tax, Culture Agreements

BEIJING – President Ronald Reagan ended his trip to China last Sunday by signing US-Chinese agreements on taxes and cultural exchanges, and witnessed the initiating of a nuclear cooperation pact, the *Los Angeles Times* reported.

After signing the agreements, the President flew to Shanghai to explain what America is all about to students at Fudan University.

SIGHTSEEING

Earlier in the day, Reagan did some sightseeing at one of the world's great archeological finds – the huge array of terra-cotta soldiers and horses guarding the tomb of Emperor Qin Shi Huang Di – which was found in the city of Xian.

At a departing ceremony Sunday night, Reagan told Chinese Premier Zhao Ziyang that the improving relationship between their two nations "has been one of the principal events in postwar diplomacy."

The President also said that the emerging Sino-US ties are "based on shared principles of mutual respect and mutual benefit."

In his speech to the students of Shanghai's Fudan University, Reagan remarked that "sometimes in America, some of our people may disagree with each other. We are often a highly disputatious nation. We rather like to argue."

"We are free to disagree among ourselves and we do," the President told the students.

"But we always hold together as a society," the President continued. "We have held together for more than 200 years because we are united by things in which we have quietly pledged our deepest loyalties."

At the same time Reagan was delivering his speech to the students, Secretary of State George P. Schultz was insisting on a news program that the US has "no intention of turning our back" on Taiwan. He made his statements on the ABC-TV program *This Week with David Brinkley.*

Schultz rejected complaints from Chinese Foreign Minister Wu Xueqian that too many American arms are being sold to the Taipei-based government in Taiwan.

"We sell defenseive arms to Taiwan," the Secretary of State reminded Brinkley via satellite from Beijing.

Shultz commented that the weapons sales to Taiwan are "one way to be sure that China would not attempt to take Taiwan by force of arms."

"Since the Chinese in Taiwan and the People's Republic of China take the view that there is one China – and that is our view – it is up to them to resolve their differences," the Secretary emphasized. "Our concern is only that they resolve them by peaceful means."

Reagan flew to Fairbanks, Alaska, yesterday in preparation for a brief meeting with Pope John Paul II today. The President will return to Washington, DC, tomorrow. □

Opti-Mrs. Charter Members Named

Several women were recently recognized as charter members of the Chinatown Opti-Mrs. Club, a group whose volunteers help at Laguna Honda Hospital, sponsor scholarships, and hold an annual Christmas party for needy children. Shown above (l–r) are Bessie Louie, Gladys Chinn, Ann Chow, Bessie Woo and Alice Wy. This year's president is Goldie Dong. (Photo by Fred Dong) □

Republican Heritage Groups to Meet

WASHINGTON, DC – The 14th annual convention of the National Republican Heritage Groups (Nationalities) Council will be held May 17–20, at the J. W. Marriott Hotel at National Place in Washington, DC. Registration is $150 (includes all meals and a Saturday reception) and $35 (no meals or reception). Checks should be sent to: NRHG (N) Council Convention, 310 First St., S.E., Washington, DC 20003. □

College Fees

continued from page 1

Judge Lillian Sing. (Photo by Thomas Wing Wo) □

ranging from basic education, to English as a Second Language, nursing, word/data processing, and other classes.

MANDATORY FEE

Starting with the fall semester of 1984, there will be a mandatory enrollment fee (tuition) of $50 for those students taking six or more units at City College. The classes at the neighborhood centers will continue to be free.

Since the courses at the center are non-credit (the students do not receive any class credits which they can transfer to another college), the students enrolled at the centers do not have to pay tuition, Chancellor Hsu told *East/West.*

Lillian Sing, San Francisco municipal court judge and current president of the San Francisco Community College District governing board, stressed that most of the students at the neighborhood centers "are not young people who are going up the educational ladder."

Instead, "they are mostly full-time working older people who don't speak English," noted the judge. "To impose a tuition on these people would be an undue hardship on these students," Sing remarked.

HSU INSTRUMENTAL

She also mentioned that Chancellor Hsu was instrumental in keeping these neighborhood centers tuition-free.

Hsu had gone to the state capital to explain to the legislature and the governor the difference between the City College and the centers, related Sing. As a result, the state lawmakers then decided that the neighborhood centers would not have to charge tuition.

The fact that the state lawmakers decided to charge tuition at City College did, however, cause several people at the Wednesday press conference to speak out against the tuition and Governor Deukmejian.

Community College governing board member Alan Wong emphasized that the board had voted unanimously "many times against the tuition, but we have no choice in the matter."

FINANCIAL DIFFICULTIES

Wong said that the commissioners on the eight-member community college governing board want all students who wish to attend City College to be able to attend regardless of whether they have the money for the tuition.

He insisted that any student or prospective student who is having financial difficulties get advice on financial aid from the school's counselors, teachers and administrators.

Hsu pointed out that the law which imposed the tuition also allocated $15 million in financial aid throughout the state.

"The law also provides that people on public assistance are exempt from paying tuition," the Chancellor added.

Community college board member Julie Tang also expressed her opposition to the tuition, but she felt "pessimistic that the present situation [of charging tuition] would change due to the Republican administration in the governor's office and the present conservative mood of the people of California." □

Jackson Calls for Changes in US/Philippines Policies

NEW YORK – Democratic Presidential candidate Rev. Jesse Jackson recently issued a statement supporting the establishment of what he called a "truly democratic" Philippines and condemning the current US policy of condoning the present Marcos regime's "state of tyranny."

"We extend our strong support for the Filipino people's struggle for a truly democratic, independent and prosperous Philippines. Our Rainbow Coalition," said the candidate, "in the quest for justice at home and peace abroad, shares with Filipino Americans great anxiety over current US policies towards the Philippines."

Jackson also indicated that he did not like that American policy which channels millions of dollars to that country.

"We cannot pay that government $900 million for use of US military bases in the Philippines, especially if these monies are used for weapons to suppress people. We must use aid as a method to help humanize, not terrorize, that society."

He suggested that the US adjust its policies by supporting "free and democratically elected leadership and seriously re-evaluating our support for Ferdinand Marcos."

"Because when people rebel, seeking to be measured by one set of human rights rules, civil strife is inevitable. We want to be on the right side of history," said the minister.

He said it was unfair to retain military bases on the Philippines when the "Filipino people believe thay have no external enemies from whom they need protection."

"We have no right to determine the quality and kind of government in the Philippines. We have no role interfering with or legitimizing an electoral process that the Filipino people reject," stated Jackson.

He instead urged the US to work towards self-respect, a quality that he argued the country cannot keep by "embracing dictators like Ferdinand Marcos." □

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

EVENTS

Now through May 16
First annual Juried Student Art Competition. Vis Arts Bldg, Rm 117, City College of SF, 50 Phelan Ave. 239-3308.
Weds, May 2, 9:30 am–10:45 am
Relaxation techniques taught at Stonestown YMCA Stroke Club; meets on first Wednesday of each month at same time. YMCA Sr Ctr, 333 Eucalyptus Dr, Stonestown. SF. Free. 661-4400.
Weds, May 2, 10 am–2 p.m
Lecture, "The Chemically Dependent Woman," with focus on alcohol & drug dependence. Student Union, upper level, City College, 50 Phelan Ave, SF. 239-3297.
Thurs, May 3, 7–9 pm
Lecture on theatrical costume design by SF Drama Critics' Award winner Lydia Tanji, part of Kearny St Workshop series. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. 441-2458. Free.
Sat, May 5, noon to 5 pm
East Wind Bookstore celebrates 5th anniversary with 20% discount on books and dim sum, wine and other refreshments. 1435 A Stockton, btwn Vallejo & Green, SF. Free. 781-3331.
Mon, May 7
Deadline to register to vote for the June 5 primary election. Chinese American Voters Education Committee (CAVEC), 915A Grant Ave, Rm 4, 9am - 5pm weekdays, 10am-5pm Sat. 397-3296.
Mon, May 7
Deadline to enter Marin Chinese Culture Group Holiday Tennis Tournament. M/W, Doubles; A,B,C,D. $10 member, $15 non-member. Teresa Fong 156 Eliseo Dr, Greenbrae, CA 94904. 461-1482.
Mon, May 7, 9 am
TV, *AM San Francisco* challenges the best Bay Area chefs to cook a meal for 4 for under $20. Chef Ken Hom demonstrates his gourmet meal on a budget. Channel 7, KGO.
Mon, May 7, noon
Lecture, "Pres. Reagan's Visit to China: The Symbolic and Substantive Aspects and Indications for Future US-China Relations," by Dr Stanton Jue, a public affairs officer on Reagan's current China trip. 64 Barrows Hall, UC Berkeley.
Mon–Fri, May 7–11, noon
Asian Pacific American Heritage Week in Sacramento by Asian Pacific American Advocates of California. Bateson Blgd, 9th & P Sts. (916) 395-3933.
Mon, May 7, 7-9 pm
Health Lecture, "The Asian American Immigration Experience." UCSF, HSW 303. SF. 665-6239.
Tues, May 8, 9 am–5 pm
Mtg of advisory council to the Commission on the Aging (changed from May 16). State Bldg, 455 Golden Gate Ave, Rm 1159, SF.
Tues, May 8, 9:30-11:30 am
Lecture, "Special Health Needs of Asian Women". Conference Rm, Upper Level, Student Union, City College of SF, 50 Phelan Ave, SF. 239-3308.
Tues, May 8, 10 am-5:30 pm
Resource Day, Representatives of public and private agencies throughout Oakland County will be available to describe their services and answer questions. Oakland Convention Center, 550 Tenth St, Oakland. 874-7554.
Tues, May 8, 7 pm
Mtg of Minority Women's Task Force. Sac'to County Admin Bldg, Board of Supervisors Chambers, 700 H St, Rm 1450, Sacramento. (916) 445-3171.
Weds, May 9, noon–1 pm
"Command Performance," faculty dance concert with Bie Han Tan. City College of SF, 50 Phelan Ave, North Gym Dance Studio.
Weds-Fri, May 9-11
Conference on Small Business. Woodlake Inn, Sacramento. (714) 598-2821.
Thurs, May 10, 8:30 am
"Trade Fair Day" by the Oakland Unified School District; suppliers can get listings of all commodities/services bought by school dist, meet and talk with decision-makers, quote & sign purchase orders. Oakland Airport Hilton, Forum Rm. 635-5900, 836-8376.
Thurs, May 10, 9:30 am - 12 noon
Health Lecture, "Life Out of Joint?" Arthritis — medications used and heat & cold therapy. The Sequoias — Auditorium, 1400 Geary Blvd, SF. 558-2444 or 661-4400 ext 56.
Thurs, May 10, 9:30 am–3:30 pm
3rd Annual Senior Nutrition Fair. Gerald Simon Theatre, Main Bldg, Laguna Honda Hospital. Shuttle buses from Forest Hill Stn to hosp. Free. 664-1580 ext 343.
Thurs, May 10, 10:30 am
Award ceremony/reception for Mother's & Father's Day Children's Arts Exhibit/Contest. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 957-1146.
Thurs, May 10, noon–3 pm
Lunch Hour Lobby, "Stop the Arms Race This Year." SF Civic Center Plaza.
Thurs, May 10, 7–9 pm
Lecture, "The Musician in the Sound Studio," by Makoto Horiuchi; part of Kearny St Workshop Series. New College of Calif, 777 Valencia St, SF. 441-2458. Free.
Thurs, May 10, 8 pm
Chinese Connection starring Bruce Lee premieres; recommended for mature audiences only. Channel 2-KTVU.
Thurs–Sat., May 10–12, 8:30 pm
Music... From The Inside... Out!, a performance piece written & directed by Lewis Jordan, explores theater, dance and music. Mark Izu, Brenda Aoki, Sachiko Nakamura, Barbara Goto and others. New College, 777 Valencia, SF. 824-3308.
Fri, May 11, 9 am–1 pm
Mtg of Commission on Aging (changed from May 2). State Bldg, 455 Golden Gate, Rm 1194, SF.
Fri–Sun, May 11–13, 10 am–4 pm
20th annual book sale of Friends of the Public Library; preview: 5/10, 5–8 pm; 35,000 books, all ½ price on Sun. Pier 3, Fort Mason, SF. 558-3770.
Fri, May 11, 1 pm
Shanghai Children's Music & Dance Corps makes US debut. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. Free; reservations advised. 986-1822.
Fri, May 11, 4:30–6:30 pm
Panel discussion, "Chinese-Americans in Education: Are They Making the Grade?" with Chia Wei Woo, Hilary Hsu, Al Cheng and others; sponsored by Chi-Am Demo Club. Yank Sing Restaurant, 427 Battery St, SF. 397-3296.
Fri, May 11, 6 pm
Asian/Pacific Olympians will be honored at the Annual Heritage Dinner, 3400 Wilshire Blvd, Ambassador Hotel, Coconut Grove. Tiffany Chin, Tai Babilonia, Sammy Lee, Bok Shim are among the Olympic athletes expected to attend. (213) 485-4420. $25.
Fri, May 11, 7 pm to midnight
Buffet dinner/dance for Korean Commty Ctr of East Bay; proceeds to go to balloon payment on ctr's bldg; features Korean food and live dance music. Lake Merritt Sailboat House, Oakland. $25. 547-2662.
Fri, May 11, 7 pm
Poetry reading by Wing Tek Lum of Hawaii. JACL Building, 1765 Sutter/Octavia, SF. Kearny St Workshop, 441-2458.
Sun, May 12, 9 am
Symposium on US-China policy. Northgate 105, UC Berkeley campus.
Sat, May 12, 10 am–noon
College Opportunity Workshop by Office of Student Affirmative Action, SFSU. Denman Middle School, 241 Oneida, SF. 469-2810.
Sat, May 12, 10 am-1 pm
Free legal advice by SF Bar Assn. Cantonese, Mandarin & Spanish speaking Attorneys available. Main Branch SF Public Library, Civic Center, SF. Also at Dimasalang House, 50 Rizal St, between 3rd & 4th Sts near Howard, SF.
Sat, May 12, noon - 4pm
Community Women's Blood Drive. SF Women's Bldg, 3543-18th St, SF. 567-6400.
Sat, May 12, 8 pm
Tribute to filmmaker Arthur Dong, whose short *Sewing Woman* was recently nominated for an Oscar. SF Baha'i Ctr, 170 Valencia, SF. Free. 431-9990.
Sat, May 12–June 30
Opening of the Mother's & Father's Day Children's Art Exhibit/Contest. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 957-1146.
Sat, May 12, 9 am–6 pm
4th Annual Alumni Picnic of Berkeley Alumni Assn, open to all Berkeley Public School alumni. Pleasant Hill Park, Pleasant Hill.
Sat, May 12, 9 am
Asian Runners Club San Leandro Marina Fun Run; 5K & 10K. $2. 893-2724, 665-2500, 828-1505.
Sat, May 12, 5:30 pm
Nisei Ski Club's annual post-season dinner/dance. Rickey's Hyatt, 4219 El Camino Real, Palo Alto. 966-8470, 797-2617, 441-2809, (408) 374-7875.
Sun, May 13
Asian-Pacific Heritage Festival by the Oakland Museum. The Oakland Museum, 273-3401.

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Salvation Army Accepting Summer Camp Applications

SAN FRANCISCO – The Salvation Army Chinatown Corps is now accepting registration for its summer day camp for children ages 6 to 13. Sessions are July 9–27 and August 6–24.

Classes will be offered in arts and crafts, cooking, music, science, and the Bible, along with sports and field trips. Lunch will be provided. Cost is $40 for one session and $70 for both sessions per child. Parents must register their children in person at 1450 Powell St., M Fl. □

Congestion

continued from page 1

to improve the traffic problems on Stockton Street. Lim cited the addition of safety railings and new lights in the Stockton Street Tunnel and the addition of bus bulbs (islands) on Stockton Street.

"Before, people used to stand in front of the merchants' doors. People are used to the bulbs in Hong Kong and the buses find it easier to get in and out of traffic. The addition of the bus bulbs also makes it safer because people don't have to run out into the street and it's not such a big step up into the bus," she explained.

When asked about the problem of the bulbs not being staggered, Lim replied, "We've monitored it and it's a very infrequent problem having two buses stop at the same time and block traffic. It only happens about once a month," she maintained.

Ray King, chair of the Mayor's Parking Task Force, also noted that the group was currently negotiating for two possible future parking sites, one in Chinatown and another in the North Beach area.

The problem is that we don't have a lot of raw land that we can buy. Politically it's difficult. I don't think we can replace residences with parking spaces, and it would be equally difficult to replace commercial space," King acknowledged.

Mayor Feinstein's parking task force is a citizens' advisory committee which was appointed last December. It must make its recommendations for improving parking in the city to the mayor by June 30. □

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity
Employer

New Queen Crowned

Last year's Cherry Blossom Queen Sanaya Inouye (r) crowns the new 1984 queen, Susan Kyoko Nakamura, 22, a senior at San Francisco State University, where she is majoring in Japanese language. Nakamura, who received her crown on April 21, was sponsored by Benihana of Tokyo Restaurants. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Elders Sell Flowers at Festival

Seniors from Kimochi Inc. sold handmade fabric flowers at a booth in the annual Japantown Cherry Blossom Festival that took place the past two weekends. (Photo by Thomas Wing Wo) □

PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

If you haven't registered to vote for the upcoming June 5, 1984 presidential primary election, please do it now. The deadline to register to vote is May 7, 1984. Those who have changed their address, name, or political party must re-register. Please call 558-3417 for registration forms and information.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Part I: Interview with Irene Hirano

Clinic in Los Angeles Provides Health Care fo All Minority Women

By DIANE YEN-MEI WONG

(Irene Hirano, 36, has been active in Asian American women's issues for over a decade. Hailing from the small town of Gardena, just south of Los Angeles city and the home of a large Japanese American population, Hirano has worked on such issues as drug abuse, health and counseling.

She also participated in a national study developed to document the needs of low-income Asian Americans. That research project attempted to take a look at the real meaning behind the 1970 census statistics which, as Hirano put it, presented the inaccurate "image that Asians had made it."

An active member of the state Commission on the Status of Women, Hirano is the executive director of the To Help Everywoman (T.H.E.) Clinic and also chairs the Japanese American Citizens League committee on women's concerns. This first article in a two-part series focuses on her work with the clinic.)

Irene Hirano. (Photo by Nancy Wong)

SAN FRANCISCO – "When women's clinics were first formed, none dealt with minority women," asserted the executive director of the To Help Everywoman Clinic during a recent visit to the Bay Area.

That Los Angeles-based clinic is one of only a few centers in the country that address the health needs of all women of color, including Asian American, Black and Hispanic women, she noted.

REFLECT COMPOSITION

Begun in 1975, the program now has about 40 staff members—doctors, nurse practitioners, educators, outreach workers and support staff. "We reflect the composition of the women we serve," Hirano said in reference to the staff's ethnic background.

The Asian Health Project was added to the clinic's program in 1978, providing direct health care, education and counseling to the growing Asian American population, which Hirano estimates is now about 8% of the city's total.

While the staff does provide direct care, the Asian project has concentrated much of its activity thus far in the educational realm. "We developed a health book for [health care] providers that has medical terms translated into the different Asian languages. There's a chart of the body that provides a pictorial way to assist in exams.

"The national response [to these materials] has been very good. There are so few educational materials at all," observed the clinic director. The project has also developed 25 health care pamphlets, also translated and made available to clinics and providers nationwide.

ORIENT INDIVIDUALS

Because the Asian American community has such a large number of immigrants, Hirano said that the clinic has produced a slide show to help "orient individuals to how to use the health care system."

She explained that the staff must address their patients' different backgrounds, orientation to health care, understanding of clinic vs. private care, and even the different levels of awareness of one's health. "We want to educate consumers.""

The clinic also aims to educate providers through in-service training. While some have specifically asked the clinic to give training, Hirano noted that other providers may not even realize that they are failing to adequately address the needs of the Asian American community that surrounds them, and thus have not asked for the clinic's help.

"No one may use a clinic. Maybe because the community doesn't know about it, or the clinic is not sensitive to the special needs and issues." Hirano also stressed that in their training, they "strongly recommend" that clinics hire bilingual staff.

CONFLICT

The clinic's direct services cater to the problems seen in the minority communities, noted the University of Southern California graduate.

"For minority women . . . there is a . . . conflict regarding using birth control and types of birth control, and even the decision about if one gets pregnant. There are choices, too. Should you continue [the pregnancy] or get an abortion?"

For such sensitive questions, Hirano emphasized, "There are special kinds of factors. Providers need to be aware of what influences the women's decisions."

Hirano noted that among the population of lower-income clients, there is also a high incidence of stress-related ailments, including hypertension, high blood pressure and stroke.

MORE EPISODIC

The Asian American patients tend to use the clinic's services on a more "episodic" basis, that is, when there is a problem, rather than on an ongoing preventive basis, said Hirano.

She cited the relation of the patients to cancer as an example. "In the instance of breast cancer and uterine cancer, if detected early, it's not catastrophic." But, she noted, among the clinic's population group, "there is a large death rate. This is in part because the women do not come in early to have things checked out."

Though well respected now among the network of health care providers, Hirano candidly admitted that when women's clinics first began, there was a "fear on the part of the established medical group."

This fear, however, has abated greatly. "As years have gone by, they recognize that clinics serve a segment of the population that they do not want to serve." These patients generally have low incomes and cannot afford to see private doctors, maintained Hirano.

TREND CHANGING

The clinic director, though, quickly pointed out that the trend is changing: some women who can afford private physicians are now coming to the clinic.

"They choose us because the clinic provides education and one-to-one counseling. That comes from the perspective of caring about the woman as a person.

"It's not enough," asserted the director, "to provide medical services. Along with that, there's education and involving the person in her own health care. It's not an authoritarian 'I'm the doctor, you're the patient.'"

Though this approach works for many of the patients, Hirano acknowledged that "this does not mean that all of our practice is done that way. Some people are afraid to ask because they don't want to know what is happening."

(In an upcoming issue, East/West will talk with Hirano about her work with the national women's concerns committee of the Japanese American Citizens League, a committee that grew out of the reaction of women who felt that the organization should do more to encourage leadership among women.) □

Korean Center Fundraiser May 11

Student volunteer San Hyon Lee (center) plays with some of the children who are in the multiethnic child-care program at the Korean Community Center of the East Bay. Though the community center does not now have its own recreation area, Asian Neighborhood Design of San Francisco is helping to design one which is scheduled for completion by the end of May.

On May 11, 7 pm to midnight, the center will hold its first fundraising dinner/dance at the Lake Merritt Sailboat House in Oakland. Tickets cost $25. Call 547-2662 for information. (Photo by Miyeong Lee)

Matsui Could Be Interested in Move to Senate

WASHINGTON, DC – The name of California Representative Robert Matsui has now joined the list of those persons who are considering making a bid for the Senate seat now held by Alan Cranston, who has already indicated he will seek re-election.

In a story from the *Sacramento Bee*, Matsui, a very popular Democrat from Sacramento, did not outrightly deny any interest in the Senate. □

Gay Asian Magazine

Articles, stories and personal ads. Mandarin and Cantonese speaking person available for information between 5 and 7 p.m. M–F. **(415) 863-3622.**

Free Introductory Copy

Send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

WAIT!

Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings

CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING

We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Free Estimates / 24 Hr Service

775-7788

ACC

ACOUSTIC CLEAN CO.

FEAR OF CAREER SUCCESS?

My psychoanalytic approach deals effectively with barriers to professional and personal success, e.g., procrastination, self-doubts, and underachievement.

Marc Miller

Licensed Clinical Social Worker

652-8724, East Bay

WHY ARE OUR TAX CUSTOMERS SO LOYAL?

Is it because we help you develop a tax strategy and bookkeeping system that saves you money right *now* and in the future?

Or is it because we have reasonable rates while offering maximum service?

Or is it because we are multi-lingual and can discuss your account in Mandarin, Cantonese, Fukienese, Tagalog and, of course, English?

We could go on and on but why don't you call us at 584-5647 and mention this ad in East/West for a **free consultation session.** All it takes is a few minutes of your time to discover why our customers keep coming back.

Elsie Wong and Associates

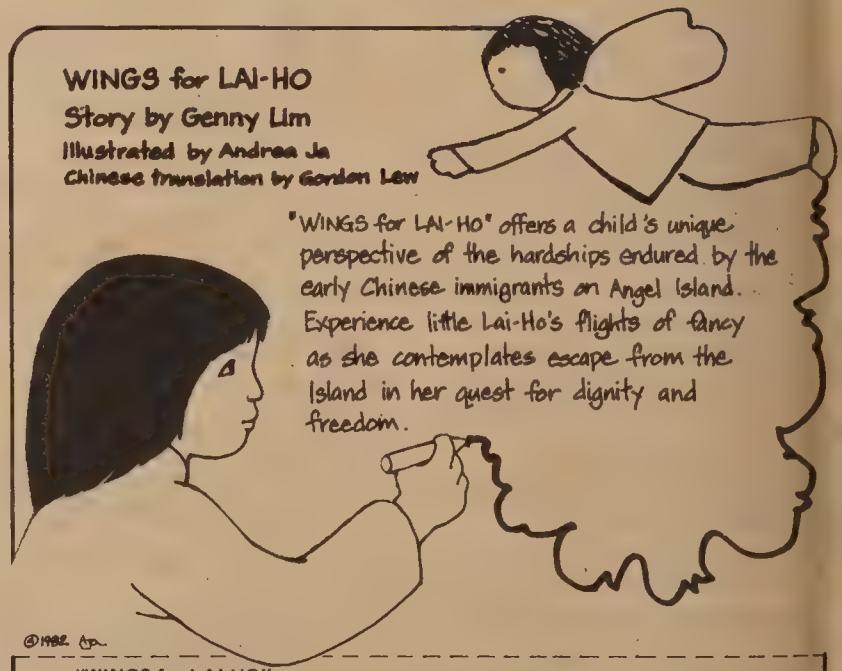
(415) 584-5647

WINGS for LAI-HO

Story by Genny Lim

Illustrated by Andrea Ja

Chinese translation by Gordon Lew



"WINGS for LAI-HO"
Paperback 48 pages

Regular price: $5.95

ORDER FORM

Include $1.25 for shipping & handling Quantity _____ Total _____

Name _____ (Please print)

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Send check or money order to: East/West Books, 838 Grant Ave., San Francisco CA 94108

REAL ESTATE

PRIME CLEMENT ST. RESTAURANT/BAR

OWN THE LARGEST RESTAURANT IN CLEMENT STREET'S MORATORIUM AREA. Once in a lifetime oppty. 5200 sq. ft. on 2 floors. Books open to serious buyers. Broker cooperation invited. $399,000. Vince Sheehan Realty. (415) 751-6460. Real estate agent does not speak Chinese.

LAKE ST. – VIEWS

Exclusive fam hm. Golden Gate views. 4 bedrm, 3½ ba, lovely gard. $475,000.

SUNSET – MINT COND.

Fam hm. 3 bdrm, 1½ ba, ocean vu, new kit, decked gard, full bsmt, gar. $179,500. Agent. **Laurie Nieremberg. 922-7100.**

SPACIOUS 2 & 4 bedroom apartments – 1 story. Excellent for big family. Safe location, good schools, stores, business & job opportunities. Large garden area. Located in Wheatland, north of Roseville. Call (916) 633-4019.

CENTRAL OREGON

Crooked River Ranch recreation resort. 1.8 acres. 1,900 sq.ft. luxury home. 3 veh. garage. 960 sq.ft. cedar deck w/ swimming pool. Commanding view of golf course, mountains and much more. Sacrifice $90,000. Write Emma Kemp, P.O. Box 816, Crooked River Ranch, Oregon 97760.

NOB HILL PENTHOUSES
Spectacular Views

4 bedrooms 4 baths	$3,500,000
3 bedrooms 3 baths	$950,000
2 bedrooms 2 baths	$825,000
Mr. Friia, Realtor	**931-3669**

FOR RENT – BERKELEY

Apt, 2 bdrm, very clean, gd transp. Security bldg. Central loc. 843-9769.

INVEST in the booming economy of Kitsap County, Washington. We have restaurants, cocktail lounges, taverns, grocery stores, & other commercial properties. Call Joe Konzen, Century 21 Larkin Realty, 619 4th St. Bremerton, Washington 98310. (206) 479-9520 or (206) 373-7218.

NORTHERN CALIFORNIA

Lease option to buy a beautiful $385,000 4 bedroom home on 10 acres. Mother Lode foothills near Sacramento. Call **(916) 933-6367.**

INCOME PRODUCING complex in So. Ore. Two 10K block bldgs. divided into commercial spaces and 4 mini storage bldgs. Low vacancy factor – $595,000 – terms. Write – PO Box 294, Grants Pass, OR 97526 or call 503/476-1262 evenings.

COMMERCIAL property & building with remodeled living area. It has been a small grocery store. I have all the equipments. It's in eastern Washington. Make offer – $75,000. Call Gary Cooper (509) 397-3395.

GROCERY/LIQUOR

Store for sale, Nob Hill, corner Pine and Taylor. Short hours. Reasonable price. Ask for John, **885-0414.**

SUPER-CLEAN large 6 bedroom home with 2 fireplaces. Ideal location near 24th & Clement – $279,000. Liberti Realty 584-7473 or 661-4692. Sunday 1-5 pm.

10X GROSS: 15% Dn
OWC 12% Financing

7 Charming Vict. Units. fplc, mod kit, frml din rm, garden

Hyde at O'Farrell

433-4473 938-7225

BAKERY, Burlingame $200,000 gross/year. Owner 347-2129.

3 BEDROOMS, 2 baths luxury home. Pool, garden, Temelec membership & all the amenities. 205 Temelec Circle. $106,000 cash at Superior Court Santa Rosa May 7, 1984. Open house Sunday May 6, 1984. Direction: North on Highway 101 to Highway 37, east 10 miles to Sonoma turnoff, straight north 10 miles to Temelec Adult Community on the west side of Arnold Dr.

50% Off Display Ad Space.

On May 23rd East/West will be coming out with a special real estate issue. Aside from our normal paid subscriptions, we will be distributing promotional copies of this issue to various newsstands in San Francisco, Berkeley, and Oakland.

For this one issue only, we are offering business card display spaces (3½" × 2") for just $24. This is half off our regular display rate. The format for these spaces will be 3½" wide and 2" tall. No other size format will be accepted at this rate.

To insert your business card and/or message, call Jim at (415) 781-3194 or Richard at (415) 982-8598.

Word Processing and Résumé Service

Are you overloaded with work that requires clean and accurate word processing with fast turnaround? Communication Services Center can offer you quick and reliable service at very competitive prices. Along with our office word processing service, we cater to individuals who need concise and well-organized résumés.

Call us at **392-4627** for a **free résumé consultation and a brochure entitled "How to Open Doors with a Professional Résumé."** This offer is good until April 20th, so call us today at **392-4627.**

Communication Services Center. 615 Grant Avenue, 4th Floor, San Francisco, CA

CLASSI-ADS

SUB-BIDS REQUESTED

from MBE-WBE subcontractor & supplier for Patterson Pass Water Treatment Plant modernization Livermore Ca. Bids due at 2 PM May 15, 1984. CW Roen Construction Co. P.O. Box 4 Danville, Ca. 94526. (415) 837-5501.

ENVIRONMENTAL Science Associates has positions available for Biologists, Urban Planners, Physical & Herb Scientists. Please forward résumés to ESA 1291 East Hillsdale Blvd. Ste 300 Foster City, CA 94404. Attn: D. Monte. EOE/AA.

Career Opportunities at Sacramento Air Logistics Center

ELECTRONIC WORKER Starting Salary:
WG-2604-8 $10.25 per hour

DUTIES: Install, troubleshoot, repair, overhaul, modify, test & maintain a variety of operational electronic equipment & related devices, e.g., radar, navigational aids, radio communication receivers and transmitters, multichannel broadband carrier systems & general purpose test equipment.

INSTRUMENT REPAIRER Starting Salary:
WG-3359-8 $10.25 per hour

DUTIES: Overhaul, modify, repair, test and calibrate a variety of aircraft flight navigational instruments, e.g., course approach indicators, attitude approach landing indicators, bearing distance heading indicators and horizontal situation indicators, etc.

Applicants for the above positions should obtain materials from and send their applications to: Office of Personnel Management, Sacramento Area Office, 1029 "J" Street, Sacramento CA 95814.

COMPUTER SYSTEMS ANALYST Starting Salary:
GS-334-9 $20,695 per annum

DUTIES: Develops specialized management information and control systems, information records/reports for computer application. Coordinates with system users on data bases available, information sources, input/retrieval/format requirements, etc. Analyzes & reviews system change proposals for purpose, feasibility, cost effectiveness, and recommends acceptance/rejection, or develops alternative proposals. *NOTE:* One position has potential to the GS-11 level and requires the incumbent, after an initial 3 months at McClellan AFB, to spend 21 months at Logistics Command Hqtrs, Wright-Patterson AFB, OH, permanently returning to McClellan AFB thereafter. Interested applicants should send completed Standard Form 171 to: SM-ALC/DPCSC, Employment Office, Bldg 2067, McClellan AFB CA 95652, Attn: Neil Nolte

THE FEDERAL GOVERNMENT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

WE HAVE OPENINGS for teller position, new account receptionist & check processing clerk. Communication skills – minimum 1 yr. banking exp. req. Send résumé to 835 Kearny St., S.F. CA 94108. Attn: D. Jang.

ENGINEER

The State of California is now accepting applications for Assistant Safety Engineer ($1959–2360) to inspect elevators, boilers and pressure vessels, and mining and tunneling operations and to enforce Cal/OSHA regulations on worker safety. Positions are located throughout the state.

Applicant must have at least two years of experience in the inspection, construction or maintenance of elevators, boilers or pressure vessels, or in work related to safety enforcement in mining or tunneling operations, industrial or commercial plants or construction sites. A four-year college degree in engineering is also required, but additional experience may be substituted for this required education on a year-for-year basis.

Send applications or résumés to:
DEPARTMENT OF INDUSTRIAL RELATIONS
Personnel Office
525 Golden Gate Avenue, Rm. 105
San Francisco, CA. 94102

A civil service oral examination is required. The State is an equal opportunity employer. Women and members of minority groups are encouraged to apply.
902768

ARTHRITIS, Cavities, Weight, Dandruff, Wrinkles, Sexual asthenias, Aging, Heal, Free information $1 handling, The Club 2200, 14011 W. 9 mile #4 Oak Park, MI. 48237

Subscribe to East/West. Call 781-3194.

SALES CAREER

This is a career change opportunity. If you are looking for exceptional earnings and a professional sales environment, we offer you the opportunity to join our well established sales dept.

Excellent benefits: Medical, Dental, Stock Option Plan.

Person should be bilingual – English and Cantonese. Sales ability necessary. Contact Mr. T. Keane, Skylawn Memorial Park. Phone: (415) 349-4411.

EXECUTIVE DIRECTOR

Community Reproductive Health Care Agy looking for ex dir. Must have 3 yrs adm exper and one yr prof exper in a health care agy. Knowledge of Asian comm req. Bilingual pref. **Call C. Yee AWHC (415) 751-1404.** Résumé and 500 word statement of intent due by May 23rd.

PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

If you haven't registered to vote for the upcoming June 5, 1984 presidential primary election, please do it now. The deadline to register to vote is May 7, 1984. Those who have changed their address, name, or political party must re-register. Call 558-3417 for registration forms and information.

We pay top price in cash for aluminum cans.
Circosta Iron & Metal Co. 282-8568.

FOOD SERVICE SUPERVISOR

St. Mary's Hospital & Medical Center is currently seeking an experienced individual to supervise, direct and coordinate our cafeteria staff activities. This full time position requires good management skills as well as previous food service supervisory experience in a large hospital setting; R.D. experience would be helpful. Outstanding salary and benefits offered. Qualified applicants are invited to call our job line at (415) 750-JOBS or apply in person between 8:30 and 4:30, Monday thru Friday at St. Mary's Hospital and Medical Center, 2255 Hayes St., San Francisco. An Equal Opportunity Employer.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78243

The following person is doing business as BIU KEE JADE SHOP, 760 Market St., Suite 751, San Francisco, CA 94102.
Tim B. Sum.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tim B. Sum
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 5, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25. May 2, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78875

The following persons are doing business as HIM HON CAFE, 377 Ellis St., San Francisco, CA 94102
Jen-Ming Chang, 424 Jones St. #607, San Francisco, CA 94102
Delia Chang, 424 Jones St. #607, San Francisco, CA 9-4102
This business is conducted by a husband and wife.
Signed: Jen-Ming Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 27, 1984.
Pub. Dates: May 2, 9, 16, 23 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78138

The following person is doing business as ALAN'S JEWELERS, 760 Market St., Rm. 362, San Francisco, CA 94102
Alan Wai Ping Chan, 87B Cervantes Blvd., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: Alan W. P. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25, May 2, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78077

The following person is doing business as CHINESE HERBS & NUTRITIOUS FOODS, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
Fong-Sing Hsing, 1119 Clement St., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Fong-Sing Hsing
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 18, 25, May 2, 9, 1984

華埠人語

警局呼籲父母注重孩童安全

✤近來連續發生兒童被拐帶及被殺害事件，使家長異常躭心孩子們的安全。三藩市警局呼籲父母們注意下列事項：

（一）孩子外出，家長必須知道他們到那裏去。如果孩子跟友人外出或到朋友家中玩耍，家長要知道友人姓名和地址。換言之，在一天中任何時間，家人都應知道自己的孩子跟誰在一起。

（二）每四至六個月，替你的孩子拍一張半身照片。以便萬一失蹤後可藉照片尋人。

（三）教導孩子緊記家長姓名、家中地址和電話。因爲拐帶孩童的歹徒常把孩子帶到別一城市。所以孩子們應知道自己住在什麼市鎮。電話號碼除記七個數字外，還應記地區號碼（如在三藩市地區是四一五，在洛杉磯地區是二壹三。）

（四）教導孩子不要跟陌生人上汽車，也不要走近停在街上的汽車。

（五）不要把孩童單獨留在汽車裏。

（六）告誡孩子別讓陌生人撫摸。並且告訴孩子們如有陌生人要他們「保守秘密」時，應立刻通知父母親。

（七）家長與孩子們到人多的地方時，應預先約定失散後在何處相候。如在超級市場中購物，家長應預先對孩子說：「你若不見爸媽，不要單獨跑到停車場上去。而應馬上跑到收欵處。爸爸媽媽會在那裏會你。」

（八）如果有陌生人緊跟着一個孩童。孩子應馬上跑回家中。如離家太遠，應跑到人多的地方叫救命HELP！千萬別跑到又暗又靜的地方躲藏起來，否則正中歹徒下懷。

✤家長們更要知道，最近遇害的小孩，有女的也有男的。不要以爲只要向女童們教導，而不管男童們。

✤孩子們總是喜歡糖果和小禮物。家長們要教導孩子們不貪小便宜，不是那麼容易。可是許多歹徒就是以糖果禮物、甜言蜜語把孩子誘走。

✤一些華埠學校的教師們說，新移民學童腦子裏常有許多不設現實的偏見。例如歹徒都是黑臉孔的，衣冠不整、面目猙獰的。事實上壞人中有黑人、白人、也有我們華人。其中不少是衣冠堂皇、五官端正、彬文有禮的呢！（劉池光）

華埠繁榮的代價

（社論）華埠交通擠逼是衆所週知的問題。平日駛車到華埠，泊位總是頭痛的事。假日更是擠得寸步難移。

有些華埠商人感歎華埠的擠逼影響生意，這或許有其道理。但他們何曾想過，擠逼正是象徵着華埠繁榮的飽和點。

或有人指責巴士站設計不好，停站時每每後面的車輛大排長龍。居住近郊、駛慣汽車的人們在巴士後面等得不耐煩之時，有沒有想到多少居住在市內的貧者和老年人，每天只能靠公共汽車代步。然而巴士亦不應是貧窮年老人所專有，富貴人士要減少塞車之苦，亦可多乘搭公共交通工具。

要發展華埠，相信反對的人不多。但發展要有計劃，興建商業樓宇所帶來的交通問題，城市計劃處要週詳考慮，因交通問題而帶來的額外費用，發展商要負責任。華埠繁榮給整個三藩市都帶來好處，代價亦不應僅由華埠居民負責。

下午茶座

新移民認爲稅例最難懂

甲君的一位馮姓朋友移民來美已有五年，經營進口商品。前年購進一間商店，交太太主持。在我們認識的新移民中，他們是創業成功的一個好典範，今天甲君和馮君一道來參加茶叙。馮君向我們畧談初到美國時的感受，還有創立生意時的困難。

他說：「我們初到時，最難懂的是美國稅例。我因爲沒有找內行中人教導。所以吃了不些虧。賺錢最多的一年，就是因爲不懂如何作財務計劃和安排，差點兒要借錢付稅。」

乙君說：「美國稅例跟別的國家有很大的差別。主要是國家鼓勵人民投資。因此有多方面的減稅免稅辦法。人民按稅例作妥善投資及財務安排，因而只付出小量稅欵，這不算是逃稅，當然不算違法。」

馮君說：「我昔日就是不明白這道理。你們都可以看看我多麼笨：例如我以現金購買住屋，不但再無法運用一筆資金，每年也無法在利息上扣稅。購屋後的保養費本可扣除。但我又用現金請散工來油漆，沒單沒據，會計師說不能報上。」

甲君說：「那位散工可能也沒有把收到的現錢報進內稅局去。」

馮君繼續說：「對呀！現在我已學到美國人怎樣做生意。借錢買貨、支票往來、預算總結、賬目清楚。我們商店的一些器材，是租來的，不是買來的。去年一些呆賬，我算在公司的賬上，拿來扣稅。今年生意更好，我正在準備增加職工福利（包括我們夫妻兩人在內）……。」

我說：「美國稅例便宜了商人，受薪階級却沒有多少扣稅減稅的機會。」

朋友甲說：「也不能這樣說。受薪階級如能精打細算，在財務處理上有整體計劃。也還是可以少付一點稅的。」（陳志福）

讀者來信

天時地利欠人和　金門橋畔添新鬼

✤編輯先生：閱三月廿一日貴報第十八頁「康寧集」陳玲兒女士寫有關輕生的一篇文章，獲益良多。尤指出三藩市自殺率比美國全國自殺率高兩倍，及有人因「小事」可萌輕生念頭（如陳女士指出失眠或消失胃口等），更爲重要。因爲三藩市雖在天時地利上勝人一籌，（華人常稱「千走萬走、不如大埠」），可惜尚欠人和，故多年來無法減低自殺人數。又親朋如厭世，只要我等留意關心，可以看出其中跡象。但萬勿當作「小事」等閒處之。我已複印了好幾份這篇文章，分寄朋友。救人一命，功德無量。——黃鄭文馨。

✤編輯先生：閱貴報得悉有人的「電話卡」被盜用，以致一個月的電話費高達十多萬元。我粗粗一數，如果一個人廿四小時連續不停地打電話，每月所費大概不上萬元，不知如何能欠上十多萬元的賬，是否有誤？——李約翰。

（答）「電話卡」上列有暗碼。只要暗碼被人知道，傳了出去。幾千人可以同時在不多地方打長途電話，而把電話費算在這張「電話卡」的賬目上。所以「電話卡」要愼密保存，遺失了要立刻報失。

美國亞洲銀行介紹華埠業務中心

（本報三藩市訊）美國亞洲銀行在本周二隆重介紹以「華埠業務中心」姿態爲各界服務的士德頓街分行，由董事長董建成主持酒會，副總經理陳志明介紹該行的業務發展概況。

據士德頓街華埠分行經理余萃平稱，該分行全新裝修現已完成。所有顧客均得到新設計的間隔設座櫃員服務，使交易進行時親切舒適，顧客的隱私有更好的保障。

該行新的經營方針之一，是爲需要資金融通的華商給予商業借貸，提供財務意見，採取較大的交易彈性。務使商界獲得手續簡便，親切周全的銀行服務。

參加酒會者，有北美事務協調處處長歐陽璜，加州州長代表余浩揚，廣東銀行董事長孔士謂，聯合銀行李鴻顯等百餘位嘉賓。

本報代製圖章一日交貨

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

詳電（415）863—3622週一至五晚五至七時，有通國、粵語者解答，欲需贈閱請通知：Gay Asian Magazine
For a Free Copy, send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
翻譯中英粵越文件
加省執照
會計師
精影標準護照相
代辦貸款
打指模
NOTARY PUBLIC
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
電話：835-4885
簿記、稅務

參加個人退休戶 可得到稅務利益

許多人認爲財務設計只是富者需要。這種想法不符合事實。今日，凡是有財產或有收入的人都必須有財務設計，以免受稅賦、通貨膨脹的影響。如果你決定尋求財務設計者的幫助，你可以得到好處：

㈠少付稅。㈡利用通貨膨脹獲利，而不因爲通貨膨脹蒙受損失。㈢增加可花費的收入以及改善生活方式。㈣不必繳過高的保險金便可享受好的保險。㈤使你學會如何在五花八門中選擇和作出適當的選擇。㈥知道在各方面冒些風險會取得很大收益。㈦知道不同的投資結果不同，以選取最適合你需要的投資。㈧準備孩子未來上大學所需要的費用。㈨接觸可以分析不同方法及其結果的先進的電腦計劃。㈩避免陷入百分之九十五美國人在退休時身無分文的處境。只要肯花些工夫，可以做到在年老時有經濟保障。

下面簡單介紹一項廣爲採用的節省方法，叫「個人退休賬戶」簡稱IRA。

IRA的主要優點是在付稅方面得到優惠。在錢支付給你之前，你無需對IRA的收入付任何稅。實際上，到了錢應該支付給你時，你已很可能處於低稅範疇了。

在報稅截止日期前（即每年四月十五日），純粹是來自工作收入的款項可以投付入你的IRA計劃。其最大數額不超過兩千美元。如果你們夫婦都工作，又不滿七十歲半，每人都可以參加IRA計劃。每年兩人投付扣稅總額可達四千美元。如果配偶不工作，你每年可以多扣除二百五十美元，總數爲二千二百五十美元。但是無業配偶的投付必須存入單獨戶口，總額必須分開，使每一方不超過二千美元。

IRA的錢如在五十九歲半之前要取出，除了要付一般的所得稅外，還需罰不可扣除的百分之十的稅。但如一旦發生傷殘或死亡，你或你配偶可以在任何年齡取出IRA的錢而不必受罰。在通常情況下，你必須年滿七十歲半方能撤回存款。你可以要求一次支付給你或者分期付款。

來自合格的退休計劃的一次過的撤回存款可以轉入IRA，這樣可以延遲付稅。先決條件是收到一次付款後六十天之內必須開設IRA戶口。

退休投資不限於儲蓄賬戶或者某類型的投資。實際上你有很大的伸縮性。有各種方式的投資得利，如政府發放的債券、互助金、金融市場投資、地產、公開買賣的證券等等。你可以根據個人的財務情況和變化通過上述各種不同途徑投資。

快人快語

理由充足

一家銀行的分行經理看見一位客人剛辦好開新戶口的手續，十分高興。拉着客人談話：「歡迎你來開戶口。請問你是否看到我們的電視廣告而來的？」

客人說：「不是。」

經理：「那你一定看到我們在報上刊登的增息大廣告吧！」

客人：「沒有。」

經理：「你是被銀行門前所貼的海報所吸引，來開戶口的嗎？」

客人：「不是的。」

經理：「是工商界朋友介紹到我們這裏來的，是嗎？」

客人：「都不是。」

經理：「那……那……請問先生爲什麼到我們銀行開戶口呢？」

客人：「因爲你們銀行第三號窗新來的出納員是我的女朋友。」

說故事 講歷史

第十六章

西漢的統一和鞏固 ㈢

胡靜廬

輕徭（讀如遙，征用人民服役的意思）薄賦（讀如付，稅的意思在漢時是人頭稅，計口出錢），重農抑商，是漢初醫治戰爭創傷，恢復人民元氣的一項極有功效的政策。

秦朝到了二世，徭役異常繁重，戍守邊防，修築宮室，建造陵墓，征用的勞動力，人民已經到了不堪負擔的地步。史書上的記載，當時男子不得耕，婦女不得織，路上行人是大批的囚徒，遍地偃卧着屍體。到漢朝初年，從軍退役的吏卒，都按功勞大小，從軍久暫，分配給了田地，有「世世復」（復是除免的意思世代都免徭役），「復終身」「復十二年、六年」，「免户賦」等優待；普通人民，歸還故鄉，可以領回原有的田宅；定田租（征收實物菽與粟，當時還沒有米麥），每年十五稅一（百分之七弱）；生育子女，免徭役兩年（獎勵生育增加人口），有勞動力的，可以開闢荒地；凡是過去因飢餓困窮賣身爲奴，一律釋免，恢復庶民身份。就這樣一個滿目瘡痍的殘破社會，漸漸復蘇起來了。

秦朝的時候，由于徭役頻繁，人民難于自給，商人便乘服役人家的困急，重利盤剝，侵奪農民的田宅子女，普通的人民前有政府征役的壓迫，後有商人剝削的摧殘，據史書記載，戰爭時期，商人操縱物價，任意踴騰（隨便漲價的意思），米一石貴到五千錢，一萬錢，人相食，餓死的不計其數，商人的爲禍，并不比戰爭輕。所以壯年的人，只有鋌而走險的一條生路，天下紛紛作亂，就是這樣逼出來的。漢高帝即帝位後，他下令商賈不得着絲綢的衣服，不得攜帶自衛的兵器，不得坐車騎馬，不得做官吏，他們買來的飢民子女做奴婢的，一律無償釋放，他們的賦稅比常人加倍，這些報復性的法令規定，狠狠地壓抑了商人的驕奢氣焰，使一些富商巨賈，受到了懲罰，給人民有了一個「休養生息」的機會，因此農業生產很快的恢復了，社會秩序也安定正常，大大的鞏固了漢朝廷的統治。

爲了發展農業生產，皇帝還設了農官，去經營「公田」（國營農場），也注意開發水利，鑿井、掘堰、蓄水、灌溉了公田和私田。最著名的是在關中開鑿了六輔渠和白渠，有灌田四千五百頃的紀録。同時還總結出一種進步的「代田法，三畝一畎，歲代處」（壟上的地叫畎，壟下的地叫畎，是一種輪流耕作的方法，使地力得以休息，美國的田莊，就是輪種制度），並發明了「耦犂」（用兩人並耕的犂）的進步農具，所以漢代的農業生產，有了迅速的發展。

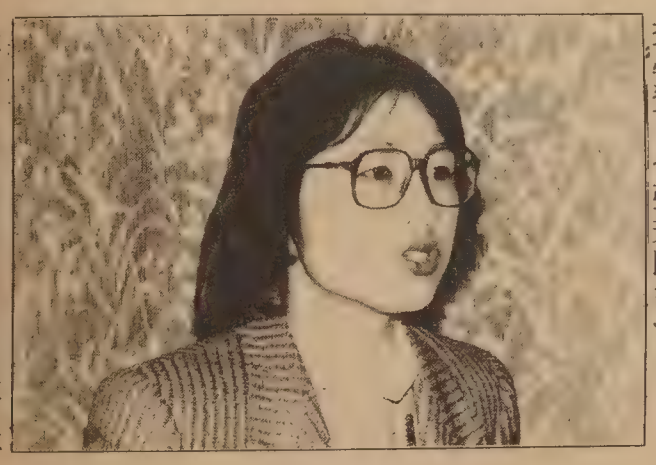
社區大學收費

（接自中文版首頁）

十美元入學費。各區的社區大學中心之所以不收費乃是因爲它們不給以學分。況且大部份學生是全日工作的中年人，他們不會講英語，也無欲望求取教育深造。如果要收費，對他們將是沉重打擊。

此次在爭取免費就讀社區大學中心方面徐君作出了極大努力和貢獻。但是他仍需前往加州議會向立法機構和州長解釋市立學院和社區大學中心之區別，以便獲得他們的贊同。

加州立法機構決定在市一級社區大學收費，此舉遭到社區大學管理處委員的强烈反對。一位委員堅持，有經濟困難的學生應該得到校方的資助。徐君補充道，徵收學費的同一條法律也爲全州提供了一千五百萬元的資助。此外法律規定：依靠公共補助維生的人毋需交學費。（張秉頤譯）



社區大學校董鄧孟詩亦反對社區大學收費。（張榮貴攝）

三言兩語

一座橋樑

一九七二年尼克遜訪北京。台北大爲震驚，罵他出賣盟友。

一九七九年卡特宣佈美中建交並與台斷交。台北同樣罵他不分敵友，政策錯誤。

一九八四年雷根訪北京。不但不見台北罵他，台灣報章上還刊出不少讚揚雷根的文字。

雷根訪華，除了改善美中關係，還可作促進北京、台北接觸的橋樑。（程良）

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

九十、含鄱口・玉淵潭

秦儒

從含鄱口出遊這一路，以我個人的經歷，這是廬山風景薈萃之處。講氣勢，論奇巧，都稱第一。

含鄱口在東谷含鄱嶺的中央，是嶺上的一個豁口，山勢高峻，看去好像有勢含鄱湖氣吞長江的雄姿，因此享有盛名。這裡左邊可望五老峰，右邊是太乙峰，東南是漢陽峰，北面是大月山。山影扶搖，波光灩瀲，古松盤結，苔蔓叢生。嶺前石坊上刻「含鄱口」三字，左右石額分刻着「湖光」「山色」。往前一個傘形的圓亭叫「望鄱亭」，中間還有一座方樓台，正是遠眺鄱陽湖的場所。遊含鄱口，常常會使人像遇到童話中的境界。朝日初升，霧氣迷漫，遊客的身影，往往反映在雲屏之上，影子外圈，還環繞一道五彩的光圈，就像宗教圖畫上的靈光，自己也似乎是成仙了。有時雲海四起，周圍就像白玉的圍牆，把他圍在裡面，含鄱口就變成一塊「雲中淨地」，纖塵不染，極有情趣。這裡也是賞月的好地方。

由含鄱口轉入山道，便到了「棲賢寺」。寺院坐落在棲賢谷中，「五老」「漢陽」兩峰夾峙，高山深谷，險峻清幽。山石陡削成峽，溪澗中怪石磋碓，大小溪流因受溪谷的約束，奔騰倒湧，愈流愈急。蘇東坡把宅比爲「長江三峽」，因而有「三峽澗」之稱，爲廬山勝景之一。水流到棲賢寺附近，匯成「金井」「玉淵」兩潭。玉淵潭是巨石欄截而成，石形上突下斂，澗水到此，便懸空直瀉，瀑光耀眼，山谷雷鳴。淵旁石上有南宋名詩人張孝祥手題「玉淵」二字，筆力秀健，爲湖山增色不少。

「金井」較小，不甚出名，不過旁邊的招隱泉，以泉水甘洌，經唐代的陸羽（中國著名的品茗家，著有「茶經」）評爲「天下第六泉」，遊客常慕名前往汲水烹茶，據說有清暑解乏的作用。

觀音橋橫跨峽谷兩岸，岩石砌成，也叫「棲賢橋」或「三峽橋」。那是宋朝大中、祥符（公元一〇〇八—一〇一六年）建造的。巨石首尾相銜，結構嚴密，在古橋樑建築中具有名氣的。橋下三峽澗匯聚了九十九道溪流，二十四處深潭，一年四季，奔流不息，如遇雨後，溪潭暴漲，水勢更加洶湧，千軍萬馬，山鳴谷應，氣勢豪雄，眞使人驚心動魄。清代詩人屈大均有詩描寫這種場面：「二十四潭爭一橋，驚泉噴薄幾時消，一山瀑布歸三峽，小小天風作海潮。」形容盡緻，實是佳作。這是我最愛賞的一區，每次行到這裡，總是徘徊留戀，不忍離去。

玉淵潭

含鄱亭

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

★香港訊：英國正式宣布九七年放棄香港主治權，股票在假期後復市，恒生指數即暴跌四十五點。地產商盼中英對土地契約問題能及早解決。

★台北訊：立法委員余陳月瑛建議政府適度開放大陸人民來台探親，在固定地方相會，以收反統戰之效。

★北京訊：英文「中國日報」報導，水利電力部將於今夏與英法兩國核能公司簽署建造廣東大亞灣一座一百八十萬千瓦核電廠的合約。

★香港訊：政府宣布公務員加薪之平均幅度爲百分之十點二，由四月一日起生效。

★西德科隆消息：中共一名訪問西德的女譯員嚴珍（譯音），已離團請求政治庇護。

★荷蘭訊：北京加入「亞洲開發銀行」之動議今年不列入議程，預料明年正式加入時，台北的會籍亦可確保。

★台北訊：台灣開放對東歐共產國家貿易，四年來之總貿易額已逾二億美元。

★北京訊：中國自掌握衛星回收技術以來，利用衛星遙感資料從事地震地質調查、石油勘探、礦業勘探、測繪、港口河道建設等經濟建設服務，效果顯著。

★廣州訊：廣東電子工業今年首季引進國外先進技術投資額比去年增加五倍，有效地改變企業的生產面貌。

★上海訊：美國王安電腦最新電腦交流會四月二十四日起在上海舉行，主要介紹個人電腦、漢字處理系統和微型電腦影像處理。

★長沙訊，湖南岳陽樓自八三年三月開始的整修之工程，現已完工，大修後的岳陽樓恢復了明、清朝代的式樣。此外三醉亭、仙梅亭、懷甫亭也修飾一新，改建後的「北通巫峽」「南極瀟湘」二座牌坊更顯得雄偉壯觀。

★北京訊，北京電影劇片廠正擬開拍「紅樓夢」，由謝鐵驪執導，謝逢杉編劇。預計該片投資是「火燒圓明園」及「垂簾聽政」兩片的五倍，名演員謝芳、劉曉慶、張瑜等都被邀參演。

★北京訊，北京醫學院李受增和中國科學院的研究人員已成功地發明一種能測出婦女早早孕（排卵後八至十天）的診斷方法，同時又能提高診斷絨癌、葡萄胎及宮外孕等病的能力。這項新發名尚未定名。

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
	絲綢之路，蒙古	
八月卅日至九月十九日	北京，承德，呼和浩特，大同，太原，蘭州，酒泉，敦煌，上海，天津，青島（上海出境）	$2,860.00（在中國20日）
八月十四日至九月四日（華商會團）	廣州，桂林，昆明，重慶，宜昌，（遊長江三峽）大足，石林，武漢，上海，鎮江，南京，北京，（廣州出境，出入境經香港）	$2,590.00（在中國20日）
九月五日至九月廿三日	北京，南京，上海，杭州，南昌，九江（遊廬山），桂林，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,100.00（在中國18日）
九月十四日至十月九日	北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶（遊長江三峽），上海，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,590.00（在中國24日）
十月八日至十月廿四日	北京，南京，鎮江，無錫，蘇州，上海，杭州（杭州出境，回程經香港）	$2,400.00（在中國15日）
	加遊：西安，桂林（5天） 另加$250.00	

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

陳玲兒

非禮兒童和亂倫

不久以前，一個九歲的華裔女童被發現倒斃於公寓的地下室裡，警方驗出她是受到强姦和刀刺致死，出事處血跡斑斑，慘不忍睹，幼齡小童與世無爭，什麼人會做得出這等傷天害理的行爲？

這件慘事引起各方的注目，但另外還有一些掩藏在幕後的罪行仍在默默進行，而且後遺的影響使許多受害者終其一生仍然不能完全擺脫這些暗影。

記得在一個冬日的清晨，窗外的巴黎在細雨中朦朦朧朧，同屋的好友和我捧着陶碗入鄉隨俗的像法國人一般的喝着香噴噴的咖啡加牛奶，東扯西扯的話題却轉了方向，她說的話忽然驅走了我殘留的睡意，多年以前當她尚在少不更事的時候，一個近親叔伯非禮狎辱了她。到了今日的她已是個成熟獨立的女人，但童年的這段回憶一直煩擾不去，不但對人失去了信心，對己的觀感也起了變化，連帶又懷疑到男女關係之間的價值觀念。二十多年前的事，她說時仍然斷斷續續的難以出口，淚水一滴滴點在桌面上，我聽得呆了，只覺得傷心痛惜，當時又沒有處理這種事情的經驗，生怕開口說錯了話更惹她傷心，只得傻傻地陪她哭了一場。

回三藩市後，一個偶然的機會使我參與了社會工作，接手了一個向亞裔社會推廣防止性暴行的教育計劃。在那一年內所碰的釘子比以往多年加起來還多，大家一聽到「性暴行」一詞就避之則吉，但是當說到受害人是兒童時，身爲父母的人多會加以注意，但當話題一牽涉到「亂倫」時，大家又馬上噤若寒蟬。

從統計數字中可看到，非禮兒童案中百分之八十的犯案者是兒童或他們家庭所認識的人，而且百分之廿七是與兒童居住在一起的家人，同時百分之七十二的案件是同父母的疏忽或因處理不善而致發生。

兒童受到非禮—不管是被親人或陌生人非禮的，不單是家庭問題，更是社會問題，不但受害的孩子需要幫助，而且應該在犯案者本身着手，他們很可能在性方面難於適應成人或恐怕受到成人的排斥，也很有可能曾經一度是受害者。

而受害的兒童由於害怕受責罵或處罰而不敢把事情向別人透露，他們守口如瓶或因不想給都些犯案者「找麻煩」，然而在一些日常生活習慣中，他們會顯出不尋常的現象，例如胃口不佳，睡覺習慣晨昏顛倒，性情反常，功課突然退步，不願與人交往等等。

記得當日經手的一些案件中，有些父母始終不能接受子女受到非禮的事實，他們說：「怎麼會呢？我們一天到晚都看守着她！」

「那一個缺德鬼編造事實來污辱我們的家聲？」

另外一些人却不相信孩子的話，有一位爲犯案者辯護的律師對受害的孩子說：

「這是你捏造出來的吧？你知道小孩子給大人帶來麻煩的後果是怎樣的？」

孩子出事，父母當然會心煩意亂，但必須讓子女知道父母生氣是因那犯罪的事而生氣，而不是氣惱自己的兒女。

兒童固然有時會捏造一些故事來哄騙人，但極少會幻想與成人發生性關係這類事，所以就算你的孩子提及的犯案者是你認爲可靠的人，你對這事還是應該認真的想一想。

好些作父母的獲悉自己的兒女被非禮之後，往往會手足無措，其實仍有不少事需要他們立刻去處理。父母的反應如何，直接影響到兒女對這突發事件能否適應的程度。

※如有問題可與華埠兒童培育中心商量，三藩市乾尼街（Kearny Street）一〇〇七號。電話：四三三—二九一〇

※資料提供：Queen's Bench Foundation

社會安全問答

(一)問：我還未滿六十五歲，是否醫療保險祇付永久性腰子毛病的治療費用呢？

答：否，和六十五歲的人一樣，可獲得同樣醫療保險的保障。

(二)問：我住進醫院時，須簽署一份醫療保險的表格，要多少才可拿到錢？

答：醫療保險對病人住院費用，通常是直接寄給醫院，由醫院寄一份通知書給，告訴你已付清的款項數額及你自己應負責繳付的數額。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

秦儒

一四二　西北的閒食

在蘭州最受歡迎的甜食是「臨洮酥糖」。臨洮濱臨洮河，原來是蘭州的府治，現在已改爲臨洮縣了。臨洮的酥糖，別具一格，和中國內地著名的「泗陽酥糖」（江蘇省）完全兩樣。這是因爲西北不產糖，外地輸入的糖，數量少，成本高，一般都是當地的大麥和青稞熬成麥芽糖代替，所以顏色略帶黃褐色的，帶有一種自然的麵香。隴南盛產核桃（隴讀如壟，陝甘兩省之間有隴山，古代甘肅稱隴西郡，所以後來便以隴爲甘肅省的簡稱。甘肅是因地在古甘州肅州，合併成省以後，就以兩地的首字命名爲甘肅），這種酥糖就是加入了大量的核桃仁粉，故而油份很足，香味很濃，製成一種不規則的層疊而鬆脆的片狀硬塊，但是入口一咬，就酥碎溶化了，香甜滿口，風味雋永。這種酥糖包裝也非常精緻，一種輕木質（柳木）片鑲成的長方形盒子，朱紅粉繪色彩誘人，旅客多數採購去餽贈親友，銷路很廣。

「油餃」很像廣東的油角，是一種酥皮包餡，經過油炸的點心。主要是西北發麵用羊脂，酥脆突出，所以比粵點高出一等。復因西北外來糖有限，他們採用野蜜，這就比糖多了一種花粉的清香，同樣核桃粉有充份的含油量，做餡子就像醬膏，這些因受物質條件限制，而發揮了土產的配合作用，風土味十足，吃來特別適口。

「涼皮子」是蘭州市上隨處能見到的麵點，一種擀得很薄的麵皮，蒸熟之後，冷却，切成細條，似麵非麵，很有咬勁。這種涼皮攤，都是家庭副業，事先把麵皮蒸好，出賣時再行切絲，一般都不設桌椅，客人買了，便按份量抓進碗裡，澆上麻油、醬油、醋、辣椒、芥末等調味，大家也就圍着攤頭吃完便走。午飯時間，很有些像舊金山孖結街（Market）的人行道邊吃熱狗，三文治的情景。經濟實惠，是極受群衆歡迎的小吃。

哈密瓜是新疆名產，現在已能吃到新鮮的了。在我們當年，即使在蘭州，因爲交通不便，也只能吃到瓜乾。這種瓜濃郁的香味，和密膩的甜度，實在是任何瓜類所不及，那時它還像蜜餞一樣是當甜食出賣的，近年筆者才嚐到鮮瓜，瓜的真味才品嚐到，相比之下，瓜干的香味就差得很遠了。

華埠戲院片名錄

金都　學生與吧女　陳麗雲　游小龍
飛天神童

新聲　A—計劃　成龍
錢作怪　許冠英

週二起
大明星　樑上君子　錢小豪
龍兄虎弟　李修賢

週三起
華都　投奔怒海
華聲　上海灘十三太保
紋身的女人　盈盈

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

眼鏡專家 李應潮博士
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器及油漆用具鎖匙

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mat.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399

參街頓作市夾街臣楠到請
(麥厨祥生永即)列陳片相人本
後以時一館武勝鴻佛李蔡
便堂露打跌名著
跌打　周亮
3625 -23rd Street,
S.F.
824-4781

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角樓六十一號
電話：三六二、六九二、三三七、三三八

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企學街七六八號
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
76[illegible] Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
快
護照相片顏色黑白即影即有彩色沖晒一天起貨

「花城」記瑣

柯惟得

「花城」最出色是美術設計，不論取鏡的角度、選擇的外景和演員的服裝都很講究，視覺效果極爲强烈。我應該不會感到過份詫異，導演區丁平本來就是美術指幫，「花城」是他第一部的影片。

「花城」意指巴黎，顧名思義，影片是在巴黎拍攝外景，巴黎不僅以收藏世界名畫馳名，市內的每一幢建築物都經過精心設計，帶有一份造型美，區丁平剛巧對綫條特別敏感，他在巴黎拍片簡直如魚得水，無論地鐵的拱形出口，抑或街燈下的長椅，他都能够突出它們的結構，每個畫面都有伶俐的構圖，使「花城」具備了一般粵語片罕有的格調。

區丁平對女主角夏菁的服裝特別注意，大部份時間裡，他都要夏菁穿着暗淡的衣服，表現她暗淡的情緒，後來她結識了廣平，廣平送給她一條明亮的半截裙，等到她萌生殺機，區丁平爲她挑選了一襲血紅的衫裙，不同的衣服顏色代表了夏菁每個階段的心境。

我仍然覺得區丁平有點矯枉過正。建築物是固定的，他用鏡頭遷就，當然可以傳達一份美感，演員是活動的，區丁平勉强要他們擺出姿勢，有時候就顯得造作，甚至演員伏在床上的姿態，走位和坐的位置，他都刻意求工，使場面流於過份戲劇化，人體的美態應該靠自然的流露。

「花城」由蓬草編劇，她是旅居法國的香港女作家，長住巴黎，她看透了海外華人的困境，片中年青藝術家兆唐的遭遇，應該有事實根據，兆唐來自香港，想在巴黎成名，結果却要借住朋友的家，生活毫無着落，只是偶然替傢俬店畫行貨維生，每次到移民局，都要担心自己的居留權，他終於盼到了一個開畫展的機會，主辦當局臨時又改變主意，後來他更被傢俬店解僱，又因鬧事被驅逐出境，最後只能返回香港的美術學院任教。

巴黎是一個適宜尋夢的地方，夢想往往也在這裡失落。阿冰酷愛寫詩，來到巴黎後，只能開設飯店，專心料理飲食事業，她倒算幸運，可以下嫁一個廚子丈夫，却有更多人找不到出路，每晚就到小酒館裡麻醉自己，藉着狂歡達旦尋找片刻的歡愉，巴黎實在是一個失樂園。

「花城」的主綫却是一個愛情故事，失意的夏菁來到巴黎，邂逅了到處留情的廣平，註定演出一齣悲劇，夏菁指責廣平見異思遷，其實她已先對丈夫不忠，她聲稱自己深愛廣平，我只感到一般强烈的佔有慾，她根本也未弄清楚自己的感情。夏菁就像一個行將溺斃的人，偶然看見水中飄來一根浮木，便緊抓着不放，她並不能引起觀衆的同情，蓬草用這樣一個故事襯托海外華人的處境，根本承担不了那份重量，其實我覺得兆唐的遭遇更值得發揮，目前的安排顯然是本末倒置。蓬草縱容夏菁一直任性下去，最後的解決方法就是一道死胡同，蓬草安排夏菁刺殺廣平然後自戕，不知道想要諷刺抑或表示惋惜？

儘管生命可以容許浪漫，更多時候我們還是需要踏實地活下去，區丁平只顧追求外在美，忽略了影片扣人心弦的力量，實在捨本逐末，「花城」就像一個滿臉倦容的少婦，徒然具有一份蒼白的美。

有說有笑

來美十多年只知華盛頓

華人某來美十多年，從未學英語。近欲申請家人來美，往見一律師求助入籍。律師稱：「如再等待幾年，來美二十年即可免入籍時考英文試。」某說不能久候。律師問：「你認識多少個總統名字。」某答：「華盛頓和尼克遜。」律師說：「沒有人會問你誰是尼克遜。但華盛頓總統的名字要緊記。我認識考官某，或可向他求情，只問你幾個重要總統的名字，讓你過關。」某諾。

到考當天，律師向移民局考官直言某某來美十多年，終日勤懇工作，無暇學英語，只懂幾個總統名字，請他網開一面。考官笑着問道：「現在誰是美國總統？」某跟本不知所問，答：「華盛頓。」律師在一旁聽了大窘。考官又問：「在南北戰爭時誰任總統？」某又答：「華盛頓。」考官已知這位仁兄對英語一點不懂。但並無意爲難，乃再問：「誰是美國第一任總統？」某再答：「華盛頓。」考官對他說：「答得好，恭喜你，考試通過！」

律師鬆了一口氣，謝考官時對他說：「事實上你還可以再問他兩個問題。問他美國首都在那裏。跟着問他家在那條街道。因爲他住在華盛頓街呢！」考官聽了大笑。

× × ×

說了這個只懂「華盛頓」入籍者的笑話，使我想起清代「嘻談初錄」中所載一個只會用「蘿蔔」來對對子的學生。

這笑話說一個富人聘請一位老師在家中教他兒子功課，但每頓飯只供一味蘿蔔菜，老師怨恨而不敢明說。一天富人請他吃便飯，打算考考學生。老師預先囑咐學生說：「如果你爸爸要你對對子，只管看我的筷子夾什麼東西，你就可以用什麼東西來對他。」學生連連答應。到吃飯的時候，富人說：「老師每天費心，想你學生的功課很有進步吧！」老師答：「若是對對子，還可以。」富人說：「好，讓我出兩個字來給學生對：核桃。」

學生望着老師，只見老師拿筷子夾蘿蔔。學生對道：「蘿蔔。」富人搖搖頭，說：「不好。」接着又出一個是「綢緞」。老師又夾蘿蔔，學生照樣對道：「蘿蔔。」富人問：「綢緞怎能對蘿蔔？」老師說：「蘿是絲羅的羅，蔔是布匹的布，有什麼不可以呢？」

富人抬頭看見隔壁東岳廟，於是又出了一個道：「鼓鐘。」學生望過去，見老師又夾蘿蔔，於是又說：「蘿蔔。」富人說：「這更對不上了。」老師答道：「蘿是鑼鼓的鑼，蔔是鐃鈸的鈸。」富人說：「勉強得很。」於是又出了個二字對：「岳飛。」學生又見老師在夾蘿蔔，所以還是同樣的回答，富人說：「這更使不得！」老師解釋道：「岳飛是忠臣，蘿蔔是孝子，有何不可？」

富人發怒說：「先生爲什麼總是用蘿蔔讓學生對呢？」

老師也大怒說：「你天天叫我吃蘿蔔，好容易才請客，又叫我吃蘿蔔。我眼睛看的是蘿蔔，肚裏裝的也是蘿蔔。你因何倒叫我不教令郎對蘿蔔？」（陳三叔）

聯合銀行遷總行

（三藩市訊）本市聯合銀行總行將於今年九月新大厦落成後榮遷交通方便的闊街（Van Ness Ave. & Turk Street）該大厦由設計三藩市 Moscone Center & Levi Plaza，著名的建築設計師樓（Hellmuth, Obeta and Kassabaum）負責設計。總行樓高五層，面積約佔八萬平方呎。聯合銀行將採用地下全層及最高之二層爲總部行政及辦公之用。其餘四萬五千平方尺將公開租賃，凡有意者可電（四一五）三九三—五四〇〇周海雲君商洽。

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

香港創立總安施有限公司總機
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO/U.S.A. INC
香港總行：九龍彌敦道311號5.A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●焦窗滋味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

加州屋崙兒童醫院設特別治療急救室

（屋崙訊）屋崙的北加州兒童醫院醫學中心設有兒童急救室。在那兒接受治療的是早產嬰兒或患重病的孩子，他們身體與維生管子相連，如呼吸器等。確實，在這兒會有不少嬰兒夭折之悲劇。但是總有希望在望，更多的孩子獲得新生。

小兒急救室的主任是拜倫。安保木（Byron Aoki）醫生。他是在夏威夷出生和長大的，在灣區作爲小兒科醫生行醫達十一年之久。安保木醫生在一九七九年被任命主任前，曾在三藩市兒童醫院工作六年。

安保木說：「兒童急救室是醫學上較新的一項發展。接受對象爲患重病的孩子，需要維生系統和其它先進技術設備進行治療。」

此種急救室最初用於成年病人，在六十年代中期用於早產嬰兒，換言之，與六十年代初人所共知的肯尼迪總統的早產孩子死亡一事有關。

安保木繼續講：「由於早產嬰兒和患重病的成人置於同一室，產生了患重病的孩子何重病的孩子何處治療的問題。人們意識到四歲小孩不應該和垂死的七十五歲老人放在同一治療室。」

七十年代兒童急救室問世，目前全國有一百多所，加州則有十五至二十所。位於屋崙的兒童急救室爲加州最大，擁有病床十六個，五名醫生和八十名護士。住在阿拉米達縣的人都可去該處接受治療，同時還接受灣區的急診病人。

醫院還備有經過特殊訓練的醫生、護士和其它醫務人員組成的急救車人員。招之即來，在半路上便開始急救垂危兒童。

當本報記者問及此項工作是否會對醫生的情緒帶來更大的壓抑時，安保木回答道：「我們和兒童病人及其家屬在一起的時間很長，大大超過大部份醫生化在成人病人家屬上的時間。我們已習慣這種工作，所以不感到有壓力。」

兒童急救這專業比較新的一個標誌是，年僅三十六歲的安保木醫生已是該院兒童急救室人員中最年長的。他說，若要成爲這一專業的醫生必須在醫學院學習四年，接受兒科訓練三年，再經過二年的兒童急救專門訓練，總共要九年。

安保木接着說：「我們經常目擊令人傷心的事發生。所以我們還有一位社會工作人員以及隨叫隨到的牧師幫助家長克服心理、感情上的痛苦。」

據安保木醫生說，該室許多工作人員每週工作長達六十至八十小時，以致精疲力盡，不堪忍受，往往辭職而去。這就是兒童急救室人員流動性大的原因。

安保木醫生說：「有時，事情實在無法控制。例如，醫院外有二、三個孩童垂危，可是我們沒有病床。有時其他醫院來電詢問我們有否空的床位。」

安保木最後說：「說不定有一天我也會智窮力竭而叫道：『老天哪，我也頂不住了！』這種情況到底會否發生以及何時發生，我還不知道。」

屋崙兒童醫院急需說西語和東南亞各國語言的傳譯員。志願者請電：醫院社會服務部門（四二八．三三二五）。

金山客批世情

※市歌爭論

三藩市市歌由於「吾心永留三藩市」與「三藩市」兩歌取捨爭論不下，乃採兩歌并存爲市歌。

金山客曰：有「心」亦唱；無「心」亦唱。

※脚色

台中市一陳性男子新婚之夜爲新娘洗脚并喝洗脚水示愛。

金山客曰：好「脚色」。

※工心計

日本出現第一位盲人律師

金山客曰：其目雖盲，但工心計。

消防員控政府種族性別歧視

（三藩市訊）一個名叫「平等權利捍衛者」的法律團體最近正式代表少數民族婦女，白人婦女和黑人男子提出訴訟，指責三藩市和縣在選擇和提拔消防員方面有性別歧視。

原告由十四名個人和國際黑人消防協會三藩市分會組成。原告聲稱，市政服務委員會在消防局爲就業舉行的筆試和人體靈敏考試有歧視性、與消防員工作無關、沒有針對性。

原告的律師曹小玲說，在未能通過消防局起點工資職務和提升的兩項筆試人中，少數民族佔了很大比例。曹女士透露，三月初投訴以來，他們接到墨裔消防員和以前工作申請者的來電，他們要求加入這場官司。

關於人體靈敏考試，曹女士指出，自從一九七八年婦女首次被允許申請本市消防員工作以來，沒有一名婦女通過該項考試。她認爲，該考試在很大程度上與消防員工作關係不大。曹女士强調，這場官司實際上關係到所有的婦女，包括亞裔婦女。

原告希望打贏官司，促使有關部門修改就業考試，這樣會有更多的少數民族和婦女得到在消防局就業的平等機會。曹女士說：「亞裔婦女將首次有機會成爲三藩市的消防員。」

聯邦地區法庭法官尤金．林奇將審理此案。

社區新聞

★三藩市東南亞難民中心近日已湊足一百卅萬元的經費購下本市奧法路街八三五號新址，預計聖誕節前夕可望遷入，未來該中心將包括提供老人休閒場地，兒童遊樂場及職業訓練計劃等服務。

★華埠東北衛生服務處於四月卅日起繼續免費爲市民量血壓服務，逢週一至週五上午八時半至下午四時半，並歡迎市民到三樓「會員康樂中心」除測血壓外可觀看電視健康片及索取刊物，地址：市德頓街一五二〇號。

★「安老自助處」職業技訓組第四期將在六月四日始業，凡四十五歲以上男女均可報名參加，結業後並由該處介紹工作。課程有：蒸氣清潔地氈、廚房、花園整理、刻製招牌片、油漆及搬運。訓練期爲三個月，並有二百元津貼。有意者可至板街六四〇號報名。

★「新僑服務中心」定於五月四日下午四時起在士德頓街七七七號一〇四室舉行開放日，招待各界人士認識該中心爲新僑所作的多元化服務，歡迎參觀。

★舊金山中華總商會訂於五月三日下午三時在唐人街七三〇號會所舉行招待會，報告「小商業網」在華埠地區工作計劃及進行情形。

★三藩市衛生局舉辦之「華語孕婦指導班」，定於五月二日起在美臣街一四九〇號第四衛生分局舉行，逢星期三（一連四次）下午二至四時。內容有孕婦保健、胎兒發育、留產手續及育嬰方法。每課僅收費一元，並有書本贈送。可電五五八—三一五八預約。

★三藩市東北衛生服務處舉辦之免費粵語孕婦育嬰班，將於五月四日及十八日在士德頓街一五二〇號舉行，由醫護人員及營養師到場講解及回答問題，可致電三九一—九六八六該處健康教育部查詢。

★聖荷西移民局已於四月九日上午八時半起正式對南灣區服務。上班時間每週一至五上午八時半至下午三時半，地址聖荷西市南第一街二八〇號，電話四〇八—二九一—四二四八。

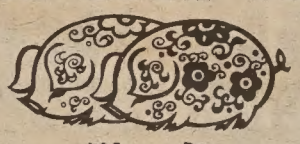
★洛杉磯華埠服務中心徵職業輔導教師一名，需大學畢業，主修教育通兩種語言，月薪一千一百元履歷請寄北百老匯街一二三一號

★三藩市華埠金美倫堂嘉年華會訂五月五日上午十一至下午十時舉行，有義賣、遊戲、飲食，時裝表演等，是日收入供青年暑期活動經費之用，地點：市德頓街九二五號及沙加緬度街九二〇號。

★洛杉磯華埠服務中心辦就業輔導訓練班，年滿十六歲以上的居民，居住在該中心所屬服務地區者均可參加，並獲免費書藉及介紹工作。詳電（二一三）二二壹—四一〇〇內綫廿四號陳先生查詢。

★洛杉磯華埠服務中心家庭計劃所再舉辦孕婦班。粵語班五月九、廿三日上午十至十二時，國語班五月十二、廿五日下午二至四時舉行，地址北百老匯街壹二三壹號詳電二二壹—四一〇〇友太或翁太。

★三藩市女青年會將於五月第一週開設(一)初級國語班(二)中級國語班及初級粵語班，爲期八週，每期收費廿四元。另又用英語講課開辦國語速成班教去中國旅行急需的日常會話，五月八日開課詳電三九七—六八八三。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨
巧製
週年供應
服務週到
七天營業：上午八時至下午六時

亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
美國三藩市
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

黃君璧訪金山當衆揮筆
指國畫與現代文化相容

（本報王法蘭專訪）和多數大師級的藝術家一樣，八十六歲高齡的當代國畫名家黃君璧生命力仍十分旺盛。他月前來美訪問，到達後即席不暇暖地到處遊覽山水，收蓄藝術靈感。

他於四月廿七日由東南部回來三藩市，次日便到三藩市華埠「勝利堂」出席爲他舉行的歡迎會，並即席揮毫，使在座者親睹他那運筆潑墨的技法和風采。

黃君璧說：「中國水墨自有一種面目，水墨的運用技巧，和中國儒、道文化對畫家的涵濡培養，都很重要。學國畫必須有深厚的臨摹底子，其重要性與西畫的素描基礎一樣。除了表現力外，觀察力在國畫中也十分重要。例如繪一棵樹，必須捉模其形狀和動態，畫一塊石，又要細心觀察其紋理。」

黃氏偏愛描繪山、水和雲，對美洲各地的大瀑布極感興趣。除了美國尼亞加拉大瀑布外，他並曾多次觀賞南非的維多利亞瀑布，巴西的衣瓜索瀑布，和美國國家公園的瀑布，然後繪之于畫中。他對瀑布的描繪已經卓然成家，除了那萬馬奔騰般的氣勢外，表現水的動感很强。他最近已多用平行短直綫代替倒放人字來表現水勢，工妙的技巧像「奧普藝術」的視覺效果一樣，使觀畫者覺得水在奔動。

但這位當代國畫大師認爲，美國景物並非全都可以入畫。例如「大峽谷」的景色，就不合山水畫的造形；嘗試了好幾次，他自己始終也不喜歡，別的畫家亦很有同感。

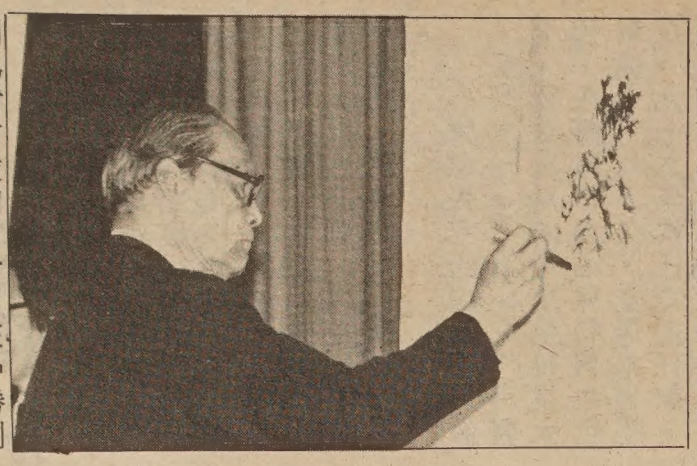
黃氏認爲畫風是循環轉變的。屬於印象派的水墨畫，已由重視神似傾向抽象風格，轉爲側重寫實。他贊成新一代的畫家勇於創新創意，但仍應守住國畫的基本技法；像有些新派水墨畫家將剪貼用到繪畫上，他就很不贊成。

「水墨畫與現代文化和社會是可以相容結合的，道家意識已在畫家中漸漸消滅。相容和調整，也是一種艱苦的創新。」黃君璧說。

黃氏是廣東人，最先原習西畫，掌握極好的素描基礎後，跟隨嶺南大師李瑤屏研習國畫。在抗日戰爭時期，他到四川的中央大學任教，期中經常觀察西南盤地一帶之山川和大氣現象，對他的畫風有極大的影響。後來他的取材興趣由花鳥轉至山水雲霞，自成派別，僅能說和石谿的風格有點接近。

他也是一位偉大的美術教育家，由中央大學、杭州國立藝專至台北國立師範大學，門生極衆，桃李滿天下，對教育工作從不厭倦，至今仍任師大藝術研究所教授。

黃氏非常關注大陸畫家的近況，對李可染、黃胄、程十髮、李苦禪等人的成就給予很高的評價。「除了李可染是我當年藝專的同事外，其他人素未謀面。藝術與政治無關，如有可能，美國也許是和他們會面交流的最好地方。」



圖爲黃君璧四月廿日在「勝利堂」，當衆揮筆完成「谿山飛瀑」。張榮貴攝

「帶斑點的米粒」
一部描寫華童成長的電影

納保爾曾說：「要成爲一個作家，必須走出家門。可是，也必須歸來。因爲這是自我瞭解的開端。」對於一些藝術家，創作來自反叛。對於另一些人來說，當反叛意識被和解征服時，藝術成果累累。紐約的電影製作者陳一民屬於後者。

三十三歲的陳一民（Steve Ning）說：「有一度我是一個徹頭徹尾的叛逆者。我和我家庭關係緊張，我內心也充滿了緊張，因爲我想知道作爲一個中國人意味着什麼。」陳君離開了家和波士頓唐人埠。可是又及時回來了。陳把反叛家庭和與家庭和解的心情生動地表現在他拍攝的首部電影裡，該電影叫「帶斑點的米粒」。

電影主角是十三歲的蘇喬。他是一個在美國土生土長的中國孩子。蘇喬成爲涉及到三代和二種不同語言之間矛盾的焦點。這部四十八分鐘長的電影主要情節圍繞在蘇喬的父親想去新謙舍開飯館的計劃。

在全家動身那晚，蘇喬悄悄離家。他先來到其兄威爾遜處。其兄也是爲了反叛墨守成規的父親和唐人埠而出走，現在他成了搖擺舞的音樂家。

不久蘇喬又去見獨居在唐人埠邊緣一間又悶又霉的房間裡的祖父。從祖父處，蘇喬首次得知自己的父親在十六歲時也曾逃走，一去不返。老祖父說：「我儘力想幫助他，但是他似乎並不欣賞。」孤苦伶仃的老祖父諄諄教誨蘇喬要充滿信心。最後蘇喬回到無人居住的老家，滿懷希望地等候父親的歸來。

電影之成功是因爲其真實性，不僅反映在佈景上，而且還反映在演技上。譬如，扮演蘇喬的演員也是來自波士頓的唐人埠。演祖父的演員以前從未拍過電影。他是在紐約唐人埠他自己的電視商店裡被「發掘」出來的。另外，電影對白是英語、粵語混合在一起，不僅給人以真實感，而且也烘托出第一代移民與他們美國出生孩子之間思想溝通之困難。

陳一民强調，這部電影不是自傳性的。但是，他對電影人物一言一行有同感。這種同感明顯地表現在人物對付兩種不同語言所致的困難而作的努力。陳說：「蘇喬不講中文使其處於不利地位，因爲他不能像對待他說英語的朋友那樣進行反駁。我頗有同感。當我是孩子時，不管我用什麼好辦法，甚至借助手勢，也無法向不說英語的人表達自己的想法。」

這部電影最近在德國舉行的曼海姆電影節上獲得金質獎。James Dao 作　張秉頤譯

要聞簡報

★華盛頓訊，美國家人口統計局專家說在八四年開始，全美人口共有二億三千四百八十八萬三千七百零七人，比去年初增加三百餘萬人。此數字並不包括海外軍職及海外政府職員和與他們一起居住的家屬。

★紐約州上週下令撤回市場上十萬五千磅的卡路連那營養米（Carolina Enriched Rice），因這種牌子的米含超量致癌劑EDB，聯邦食物藥物管制署並在進口的柑桔類水果的果肉中發現高單位的EDB。

★巴黎訊，法國總統密特朗於二月十四日宣佈，決定授權于華裔美籍建築家貝聿銘全權負責羅浮博物館的重建計劃。並已批准貝氏的全部藍圖，這計劃預計將耗資數百萬美元，全部工程將於一九八九年完工。

★佛羅里達訊，一位加大流行病學家說吸烟除引起肺癌之外，對婦女的子宮頸癌的關係也甚密切，已證實吸烟的婦女比不吸烟者患子宮頸癌的可能性大十六倍。

★由「全美中國武術協會」加州總會主辦之「三藩市武術表演」，將於五月五日及六日在三藩市藝術宮演出兩場，包括有來美訪問的「北京武術團」參加演出。兩場表演的門票現在士德頓街一四三五號東風書店發售。

會榮耀保險行
Eddie W. Tsang Insurance
638 Kearny St. #301（夾Clay St.）
S. F. Ca. 94108

▲十多年保險經驗，百萬保險會員▲
人壽：代理全美最大之人壽保險公司一普丹圖 Prudential —（資產雄厚，穩如泰山）及其他保險公司。
醫藥：代理 Blue Cross, Blue Shield 健康保險，保障好，收費公道。
汽車，房屋，生意保險公司十多家
▲歡迎來電查詢及比較▲
（415）788—8440 曾榮耀

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
半導體詞典	22.00

刺網捕魚立法爭論
協議獲州參院通過

（本報黃燕薇三藩市訊）爲製定一項控制加州刺網捕魚工業的立法，對此法案的反對者和支持者經過數月的會議公聽與談判終於達成一些基本協議。上周在參議院財政委員會獲通過。

編號爲SB二二六六由密爾頓．馬可史參議員提出的這項立法對在索那馬縣至山馬刁縣北部這一地區沿海用刺網捕魚實行限制，限制重點是魚網大小和捕魚期。

該項法令同時禁止從一九八五年七月開始至一九八六年一月在馬林縣至聖他．巴巴拉縣一帶沿海用刺網捕捉石斑魚和土比目魚等魚類。

此項法令支持者聲稱，限制刺網捕魚對於保護海鳥和水中哺乳動物很有必要。一位名叫勃爾．海涅曼的支持者說，「這次妥協方案是刺網捕魚者，其它漁民、環境保護者和科學者共同目標的實現。我們都想把有一規定將海鳥和水中哺乳動物的死亡率限制在可接受的範圍內；與此同時，保證漁民有魚可捕。」

反對者則認爲，此舉對東南亞刺網捕魚者有歧視。大偉．沙弗拉尼說，目前有六百人持有刺網捕魚執照，其中有三分之一至二分之一是東南亞裔。他指出，該法案主要限制在近海淺灘用小船捕魚的漁民。在新法令限制下，要從事捕魚業，則必須有三十萬資本用大船捕魚。「顯而易見，大部份越裔漁民無此財力。」沙弗拉尼講道。另一位漁民拉雷．漢生譴責立法支持者妄圖將少數族裔排除於漁業以外，使其成爲白人的工業。因此，他們倆人均認爲，該法案有種族主義色彩。

馬可史參議員及其追隨者否認上述指責。參議員辦公室一工作人員說，受影響的不僅是越裔漁民，意大利裔漁民也受影響。

馬可史辯白說：「從我的提案報告，可以看出事先我曾和漁業負責人和越裔漁民集團商討過，並不滲雜有種族歧視的成見。他還强調「這項法令只限于在一定小域內刺網捕魚。所以刺網捕魚協會也支持本案，同時對保護野生動物亦有益處，我認爲這是一項好的立法」。

沙弗拉尼等人希望採取限制性較小的措施，而不要完全停止刺網捕魚業。他的論點是，由於刺網捕魚而死亡的生物少於因爲用其它方法捕魚而死亡的生物。而且儘管這些海生生物被殺，但是總的數量仍在增長。

馬可史法案已在參議院自然資源委員會被通過。一旦得到二十七張贊成票，便會在參議院投票決定，最後便呈交給加州衆議員審議。（張秉頤譯）

台學生羅字財
寓所外遭殺害

（本報訊）一名戴維斯加大的台灣留學生，廿九日凌晨被人發現死於寓所之外。

死者羅字財，身上被種類不明的利器所殺死。他在一九七七年以公費來美留學，八〇年修畢博士課程後，即回國工作。至今年初再度回校提交已經完成的博士論文，並將在兩周內獲得電機博士學位。

由於他出身台灣軍方的「中正理工學院」，後又進入爲台灣發展最新科技武器的「中山科學院」工作，益使此事在留學生圈子內抹上一層神祕陰影。

據警官唐鶴健士（Don Hopkins）稱，警方對羅的死因是否涉及政治、種族的因素，或因遇劫反抗而被殺，目前均無法加以證實。

警方表示此案既無目擊證人，也不知羅被殺前的行踪，若無調查綫索。但警方已向北美事務協調會保證全力破案。

北美事務協調會文化處張中平向本報表示，他們與加大當局已全力處理羅字財的後事。除已把這消息通知他在台北的妻子及家屬外，並爲羅妻趕辦手續來美治喪。

據戴維斯分校的同學稱，羅的生活單純，研究態度認真，成績優異。羅並遺下兩名幼女在台灣。

加大戴維斯分校約有台灣研究生七十名，是一所樸實寧靜的大學。

蒙特利公園市長陳李琬若談
亞裔及婦女參政

（蒙特利公園市訊）陳李琬若Lily Lee Chen的特點可以歸結爲兩個字，即「活躍」。她是在美國被選爲市長的第一名華裔婦女，還是各種委員會的委員。

陳女士於去年當選蒙特利公園市（Monterey Park）的市長，該市位於洛杉磯市中心的東部，是有六萬人口的中等城市。陳女士在該市居住長達十五年，長期積極參與社區各項活動。因此當選市長不是偶然的。

陳女士十分高興全美對其當選有大量的報導，蒙市爲此出名，上了地圖。有人把蒙市叫做「新華埠」或者「小台灣」，她對此很反感。她說，蒙市居民中，亞裔、西語裔和英裔各佔三分之一。她補充道：「蒙市是一個國際性的城市，對外來者友好，所以引來不少人居住。」

陳女士否認她競選市長成功的原因是得到大批華人支持，她說，西語裔給其以强有力的支持。實際上，有名華人競選市議會的席位，但都以失敗告終。她强調：「有一張亞洲人的面孔，和亞洲人的姓是不夠的。」她認爲自己當選的原因是她能代表公衆。

陳女士支持一九八四年移民修改法，以取代辛浦遜—馬佐里法案。她認爲，在這一問題上，亞裔和西語裔可團結一致。陳本人也是移民。她出生在天津，小學畢業後去台灣，高中畢業後來美國，在三藩市州立大學獲得學士學位，繼而在華盛頓大學獲得碩士學位。所以陳女士有親身經歷，感到以英語作爲第二語言所設置課程之重要，並二度擔任全國成人教育諮詢委員會的主席，遊說全美爭取資金。

陳女士認爲，不少亞裔人在做較低賤的工作，資歷過剩，而且，亞裔人居於領導地位的也不多。蒙市曾需要一個有圖書館學碩士學位的人，結果來了一百名亞裔應徵者。

陳女士在即將舉行的選舉中，擔任哈特的代表，而且是民主黨各組織的委員。曾傳說，她准備在美國衆議院競選一席位。陳女士對此不否認，但是她說：「我參政時間不長，還是新手，尚需鍛鍊。我需做好一名好市長，以後才有機會爲更多的人服務。」

陳女士指出，防礙華人全力參政的主要原因是大陸和台灣之間政治區別。她强調說：「華裔首先應該承認自己是美國人。我絕不會忘記自己的文化遺產，我爲它感到驕傲，但是我是美國人。我要把自己的時間和精力化在幫助美國的華人，使他們更關心在美國的事務。」

陳女士感到身負重任，但有信心把工作做好。她認爲自己只是一個先驅者或樣板。她深信，今後將會有更多的華人和婦女在政治上有所成就。

簡要聞報

★廿歲的羅拔甘迺迪之子大衛甘迺迪，廿五日在佛羅里達州一家旅館內死去。大衛生前毒癮甚深，警方表示未涉及他殺。

★美國國家鋼鐵公司與日本鋼管廿四日宣布合組一個投資額達二億九千萬美元之聯營公司。

★春季大風雪侵襲洛杉磯山及西北部平原地區，在奧克拉荷馬州及明尼蘇達州共有十六人死亡。

★外傳中共要求美國購買早期預警機，美國防部已予以否認。

★美國駐北京的高級貿易代表威廉克拉克說，美中貿易額今年可能超逾五十五億美元，此爲兩國積極發展貿易關係的成果。

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第八十卷第十八期
公元一九八四年五月二日

士德頓街擠塞
各界意見紛紜

（本報三藩市訊）華埠商人李卓，在一個爲改善市德頓街（由布律威街至孖結街一段）泊車及交通情況的公聽會上指出：「在街頭吸引大量行人圍聚的流動販賣車，是造成該區交通混亂的因素之一。他們領有執照，但不守規則。」

他在華埠商號聯會的律師鍾愛梅陪同作證時說：「政府如果爲了幫助新移民謀生，而發這二十五個執照是錯誤的。這樣做除了對以前申請執照被拒者不公平，損害正當商店的生意外，引致交通亂不堪言。我們歡迎政府或社區幫助新移民謀生，但並不欣賞這種方式。」

中華總商會李兆祥認爲，改進該區交通可從兩方面去做。他說：「治標辦法是每天上午十一時至下午五時，派專責警員巡邏，嚴厲執行罰則，對違例者收阻嚇之效。但要根本解決問題，最好辦法就是放寬華埠建屋高度限制，鼓勵新大樓多建停車場，才能減輕該區停車位的短缺情況。」

安老自助處總幹事鍾月娟說：「老人因行人道太擁擠，被迫走出馬路而發生的意外，已有多宗。警方應嚴厲處罰雙重泊車，還應特別注意學校和教堂疏散時的安全；像市德頓街與企李街交界處，往往險象環生。」

與會者提出的意見，還包括：一、巴士站不可設在兩邊馬路相對位置，因爲兩方巴士同時停泊時，便嚴重阻礙行人和車輛。二、嚴格限制卸貨區的使用。三、反對發出一二〇個華埠停車許可證給巴士司機使用。四、與失打街交界之公共停車場，在繁忙時間只許車輛在市德頓街駛入。

公聽會於四月廿五日在中華總會館舉行，由市府代表韋京，停車小組城中區主管費勒加，和該組華埠委員方國源主持。

韋京透露，市府現正分別在華埠及北岸區設法增加兩處停車場，困難在可資使用的土地實在太少。

費勒加說，他們將從法律觀點，與警方研究已發之小販車執照是否違法。官方並爲此事在五月一日於白賴街八五〇號舉行公聽會。

至於發給巴士司機一二〇個華埠停車許可證一事，官方在公聽會舉行之後加以否認。

圖爲士德頓街行人與車輛的擠迫情況。（黃英偉攝）

加州各地社區大學
今秋開始實行收費

（本報羅拔・得永三藩市訊）今年秋季起，加州各社區學院將開始收學費，但是本市各區的社區大學一如既往不收學費。三藩市社區大學校區總監徐建立於上星期三宣佈以上決定。

由於杜梅津州長堅持社區大學學生應該付一部份教育費，才促使社區大學收費。爲此，加州已通過立法，這是加州校史上首次發生學生須交學費的現象。

徐君指出，此項法律有效期爲三年半直至八八年一月份。如果到期前州長或立法機構不延長，此法律將「自行失效」。可是徐君指出，一旦條法令成爲一項收入的來源，該法令不易取消。

徐君解釋道，三藩市社區大學校區由兩部份組成。一部份是三藩市市立學院，爲那些准備就讀四年制大學的學生提供學分。另一部份是散佈在本市各區的八座社區大學中心，爲本市成人居民提供繼續受教育的機會。以位於華埠斐爾勃街的一學院中心爲例，該校提供的學習課程有基本教育、英文補習、護理、文字—數據處理等等。

從本年度秋季始，凡是就讀市立學院的學生如果念六個或六個以上的學分則必須付五

轉至第十七頁

雷根訪問北京
促成數項協定

（本報訊）雷根總統於四月廿六日在寒風細雨中抵達北京官式訪問六天，受到中華人民共和國國家主席李先念的盛大歡迎。這是一向立場堅決反共的雷根首次訪問共產國家，他也是中美建交以後第一位訪問北京的美國總統。

雷根在到達當晚參加李先念的歡迎會後，翌日即與總理趙紫陽進行首次會談，除了交換彼此對國際政局的見解外，並接觸到極度敏感，而雙方亦難以改變基本原則的美台關係問題。白宮發言人史畢斯說，雷、趙在九十分鐘內談此問題不到五分鐘。

雷根於二十七日在電視向中國大陸人民發表演說。這位以傳道者熱誠口吻的美國總統說：「立國之道在於信賴人民。唯有人民具備創造、經濟決定和自我建立的自由，這個社會才能繁榮、進步和具有動力。」雷根說：「任何國家無視這項真理，導致絕望和落後是必然的。」

雷根在演說中並指責蘇聯的武力擴張主義，和擊落「韓航」客機事件。他並樂觀的表示，美、中雙方的合作是全面和長遠的。

但北京當局向全國播放雷根演說時，將讚頌自由經濟社會和抨擊蘇聯的部分刪除，並將演說延後到大多數人已經就寢的較晚時間播放。「美國之音」則在稍後把演說全文用華語向中國大陸廣播。

雷根在四月廿八日與鄧小平會談三小時，內容未見公布，相信範圍廣泛，並包括美、台關係在內。

雷根此次訪問，促成雙方簽署核能合作、稅務和文化交流的雙邊協定。

在雷根訪問之前，現任參院情報委員會主席高華德參議員乘專機訪台，重申美國繼續依照「台灣關係法」支持台北。

一項未能證實的消息說，雷根總統在訪問北京前曾向蔣經國保證，此行不會損害台北的利益。

雷根同時亦在接受中國大陸記者訪問時說：「我們不會和新朋友加强關係時背棄老友。海峽兩岸政治問題應由中國人自行解決。美國對雙方既不干預，也不加壓力。」